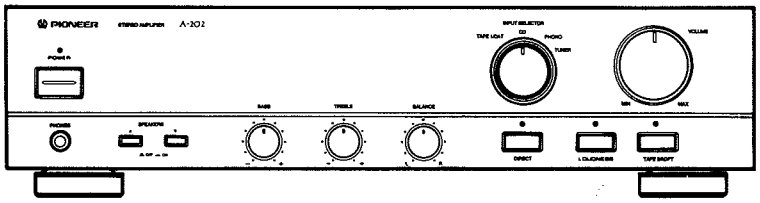
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-202
A-102

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREOVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO-VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTEREO

English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português



The illistration shows model A-202.
L'illustration montre le modèle A-202.
Die Abbilidung zeigt Modell A-202.
Il modello nell'illustrazione él'A-202.
De afbeelding toont model A-202.
På bildeln visas modell A-202.
La ilustración muestra el modelo A-202.
Esta ilustração mostra o modelo A-202.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 4
PANEL FACILITIES 6
CONNECTIONS 12
OPERATIONS 16
TROUBLESHOOTING 20
SPECIFICATIONS 24

FEATURES

- High-power Output of 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [model A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- The use of a DIRECT circuit ensures high fidelity playback of consistent frequency characteristics, with maximum clarity. (A-202 only)
- Bi-directional dubbing is possible by using two cassette decks.
- Speaker terminals for two speakers systems are provided. (A-202 only)

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 2
INSTALLATION 4
ELEMENTS DES PANNEAUX 6
CONNEXIONS 12
UTILISATION 16
GUIDE DE DEPANNAGE 21
FICHE TECHNIQUE 24

CARACTERISTIQUES

- Sortie de grande puissance 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [Modèle A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- L'utilisation d'un circuit DIRECT garantit une reproduction haute fidélité de caractéristiques de fréquences constantes, avec une clarté maximum. (A-202 seulement)
- Doublage bidirectionnel est possible avec l'utilisation de deux unités de magnétocassette.
- Des bornes de haut-parleurs pour deux systèmes d'enceintes sont fournies. (A-202 seulement)

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß-und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

MERKMALE 3
EINBAU 5
BEDIENELEMENTE 7
ANSCHLÜSSE 13
BEDIENUNG 17
FEHLERSUCHE 22
TECHNISCHE DATEN 25

MERKMALE

- Hohe Ausgangsleistung von 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [Modell A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Die Direkteingangsschaltung garantiert HiFi-Wiedergabe mit gleichmäßigem Frequenzgang und höchster Klangreinheit. (Nur A-202)
- Mit zwei Cassettendecks können Sie in beide Laufrichtungen kopieren.
- Anschlußklemmen für zwei Lautsprecherpaare. (Nur A-202)

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione o della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 3
INSTALLAZIONE 5
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 7
COLLEGAMENTI 13
OPERAZIONI 17
DIAGNOSTICA 23
SPECIFICHE TECHNICHE 25

CARATTERISTICHE

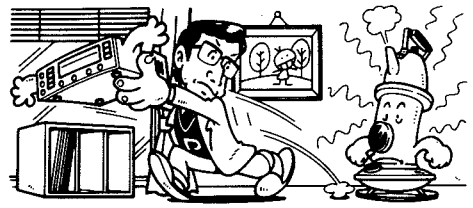
- Uscita di alta corrente da 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [modello A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- L'uso di un circuito DIRECT assicura una riproduzione di alta qualità dalle caratteristiche di frequenza costanti e da un suono della massima chiarezza. (solo A-202)
- Se usate due piastre a cassette sarà possibile effettuare delle duplicazioni bidirezionali.
- Sono in dotazione terminali per due sistemi di diffusori. (solo A-202)

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or hear.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. the power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

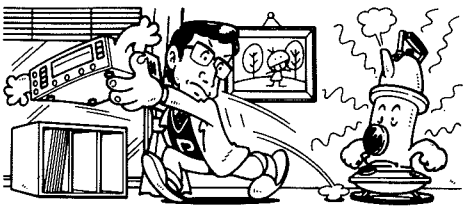
- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.

Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur).



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTAION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de facon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

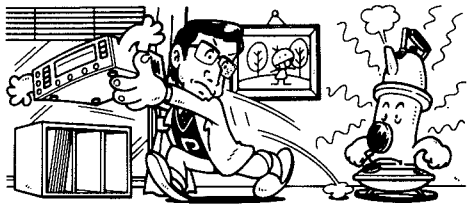
- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Losque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon douximbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau, assècher puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de nettoyant pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzine, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils peuvent en corroder les surfaces.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

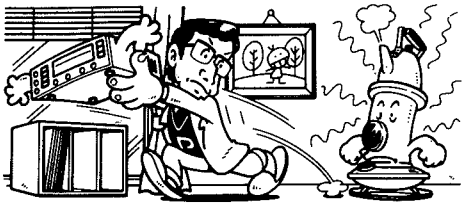
- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder- reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.

Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calorie, quali un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, a vapore o a calore.)



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuito o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

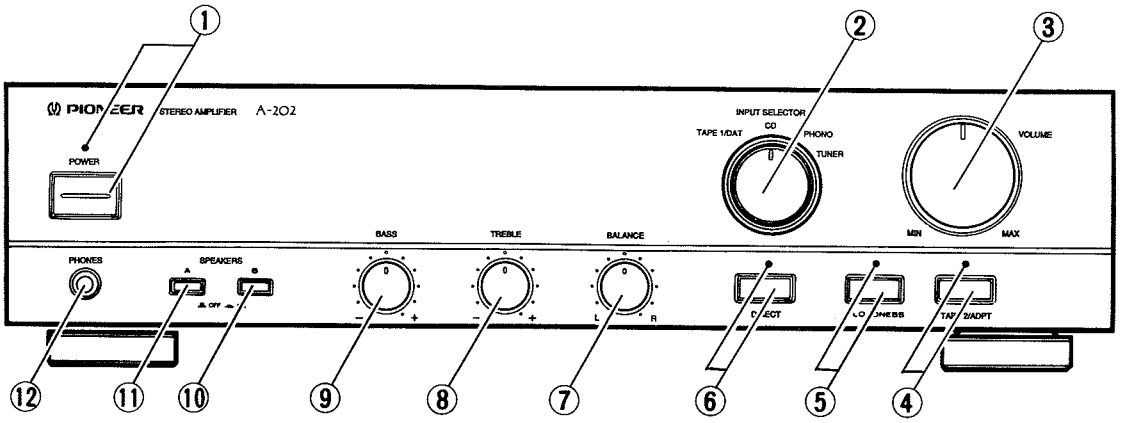
PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX

1

The illustration shows model A-202.

L'illustration montre le modèle A-202.



Model A-102 is not equipped with ⑥, ⑩ and ⑪.

Le modèle A-102 n'est pas équipé des éléments ⑥, ⑩ et ⑪.

FRONT PANEL — See Fig. 1

① POWER switch/indicator

Press to turn power to the unit ON and OFF.

ON:

Indicator lights.

OFF:

Indicator goes out.

② INPUT SELECTOR switch

Use to select the playback source.

TUNER:

For AM or FM broadcast reception with a tuner.

PHONO:

For record playback with a turntable.

CD:

For compact disc playback with a CD player.

TAPE 1/DAT:

For playback with a cassette deck or digital audio tape deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.

③ VOLUME control

Use to adjust the volume level.

④ TAPE 2/ADPT monitor switch/indicator

Use when there is an adaptor component (graphic equalizer, etc.) or cassette deck connected to the TAPE 2/ADPT terminals.

ON:

Indicator lights when using the adaptor component or listening to the cassette deck.

OFF:

Indicator goes out when not in use.

NOTE:

- *When no connections are made to the TAPE 2/ADPT terminals, or when they are not in use, be sure to set this switch to the OFF position. (No sound will be heard if it is set to the ON position.)*
- *When the DIRECT switch is set to ON, the input to be reproduced is always selected with the INPUT SELECTOR, regardless of whether the TAPE 2/ADPT indicator lights or not. Furthermore, when the TAPE 2/ADPT indicator is ON, signals input through TAPE 2/ADPT are output at TAPE 1/DAT REC OUT. (A-202 only)*

PANNEAU AVANT — Voir page. 1

① Interrupteur/indicateur d'alimentation (POWER)

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension (ON) et hors circuit (OFF).

Activé (ON):

L'indicateur est allumé

Désactivé (OFF):

L'indicateur est éteint.

② Sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR)

Utilisé pour sélectionner la source de reproduction.

TUNER:

Pour une réception d'émission AM ou FM avec un tuner.

PHONO:

Pour une reproduction de disque avec une table de lecture.

CD:

Pour une reproduction de compact disc avec un lecteur CD.

TAPE 1/DAT

Pour une reproduction avec un magnétocassette ou une platine de bande audio numérique raccordé aux bornes TAPE 1/DAT.

③ Commande de VOLUME

Utilisée pour régler le niveau de volume.

④ Commutateur de contrôle/indicateur magnétocassette 2/adaptateur (TAPE 2/ADPT)

Utilisé lorsqu'un composant adaptateur (égaliseur graphique, etc.) ou magnétocassette est raccordé aux bornes TAPE 2/ADPT.

Activé (ON):

L'indicateur est allumé lors de l'utilisation du composant adaptateur ou de l'écoute du magnétocassette.

Désactivé (OFF):

L'indicateur est éteint lorsque ce commutateur n'est pas utilisé.

REMARQUES:

- *Lorqu'aucune connexion n'est faite aux bornes TAPE 2/ADPT ou lorsqu'elles ne sont pas utilisées, toujours régler ce commutateur sur la position OFF. (Aucun son n'est ententdu s'il est réglé sur la position ON).*
- *Lorque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON, l'entrée à reproduire est toujours sélectionnée avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR), que l'indicateur TAPE 2/ADPT soit allumé ou non. En outre, losque l'indicateur TAPE 2/ADPT est allumé, les signaux entrés par les bornes TAPE 2/ADPT sont sortis en TAPE 1/DAT REC OUT. (A-202 seulement)*

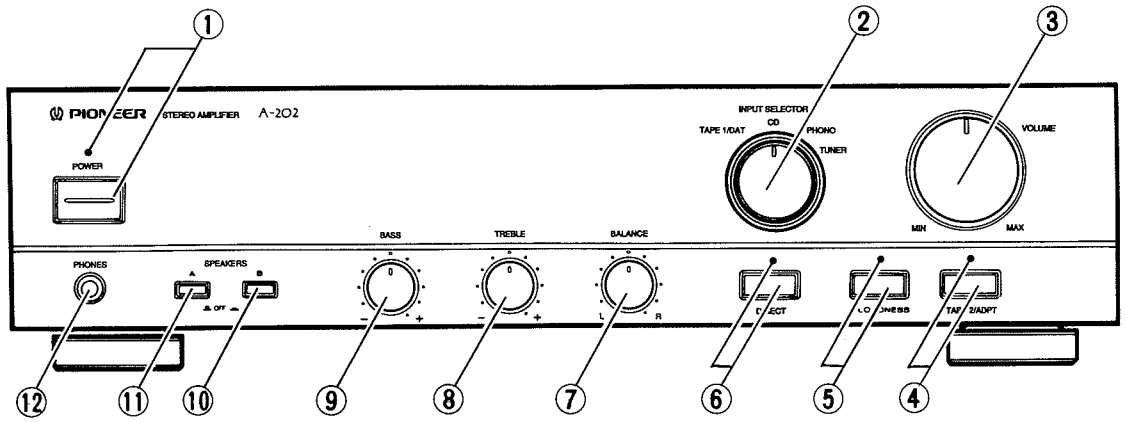
BEDIENELEMENTE

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

1

Die Abbildung zeigt Modell A-202.

Il modello nell'illustrazione é l'A-202.



Modell A-102 ist nicht mit Bedienelementen ⑥, ⑩ und ⑪ ausgestattet.

Il modello A-102 non possiede i No. ⑥, ⑩ e ⑪.

FRONTPLATTE — Siehe Abb. 1

① Netzschalter (POWER) mit Anzeige

Zum Ein- und Ausschalten des Verstärkers.

EIN: Anzeige leuchtet.

AUS: Anzeige ist dunkel.

② Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Zur Wahl der Wiedergabe- Tonquelle.

TUNER: Zum Empfang von UKW-bzw. MW-Rundfunksendungen mit einem Tuner.

PHONO: Zum Abspielen einer Schallplatte mit einem Plattenspieler.

CD: Zum Abspielen einer CD mit einem CD-Spieler.

TAPE 1/DAT: Für Wiedergabe mit einem an den Tonband-1/Buchsen-Digitalrecorder (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät bzw. Digitalrecorder.

③ Lautstärkeregler (VOLUME)

Zur Einstellung der Tonlautstärke.

④ Tonband-2/Adapter-Schalter mit Anzeige (TAPE 2/ADPT)

Dieser Schalter ist zu drücken, wenn ein Adaptergerät (z.B. Equalizer) eingeschleift oder eine Cassette mit einem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen angeschlossenen Cassettenbandgerät gespielt werden soll.

EIN: Die Anzeige leuchtet bei Verwendung einer Adapter-Komponente bzw. bei Wiedergabe mit einem Cassettenbandgerät.

AUS: Die Anzeige ist bei Nichtgebrauch dunkel.

HINWEIS:

- *Wenn die Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2/ADPT) nicht gebraucht werden und hier kein anderes Gerät angeschlossen ist, muß der Schalter immer auf AUS gestellt werden. (Bei auf EIN gestelltem Schalter ist in diesen Fällen kein Ton zu hören.)*
- *Wenn der Direkteingangsschalter (DIRECT) aktiviert ist (zugehörige Anzeige leuchtet), wird die wiederzugebende Tonquelle, unabhängig von der Einstellung des Tonband-2/Adapter-Schalters (TAPE 2/ADPT) in jedem Fall mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) gewählt. Bei auf EIN gestelltem Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) können über zugehörigen Eingangsbuchsen (TAPE 2/ADPT) eingespeiste Signale am Tonband-1/Digitalrecorder-Ausgang (TAPE 1/DAT REC OUT) abgenommen werden. (Nur A-202)*

PANNELLO FRONTALE — Fate riferimento alla Fig. 1

① Interruttore/indicatore di alimentazione (POWER)

Premetelo per accendere e spegnere l'unità.

ON:

L'indicatore si accende.

OFF:

L'indicatore si spegne.

② Selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR)

Usato per selezionare la sorgente di segnale da riprodurre.

TUNER:

Per la ricezione con un sintonizzatore di trasmissioni in FM o AM.

PHONO:

Per la riproduzione con un giradischi.

CD:

Per la riproduzione di CD con un lettore CD.

TAPE 1/DAT:

Per la riproduzione con un registratore DAT o analogico a cassette collegato con i terminali TAPE 1/DAT.

③ Controllo del volume (VOLUME)

Usato per regolare il volume di riproduzione.

④ Interruttore/indicatore di controllo prese TAPE 2/ADPT

Usato quando alle prese TAPE 2/ADPT è collegato un componente di elaborazione del segnale (equalizzatore grafico, ecc.) o un registratore a cassette.

ON:

L'indicatore si accende quando il componente, equalizzatore o registratore, è in uso.

OFF:

L'indicatore si spegne quando il componente non è in uso.

NOTA:

- *Quando ai terminali TAPE 2/ADPT non sono collegati componenti, portate sempre questo controllo su OFF. (Se si trova su ON, la riproduzione non avrà.)*
- *Se il controllo DIRECT si trova su ON, il segnale in ingresso da riprodurre viene sempre selezionato con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR, che l'indicatore TAPE 2/ADPT sia acceso o meno. Inoltre, quando l'indicatore TAPE 2/ADPT è acceso, il segnale entrato da TAPE 2/ADPT viene emesso dai terminali TAPE 1/DAT REC OUT. (solo A-202)*

PANEL FACILITIES

⑤ LOUDNESS switch/indicator

Use when listening at low volume levels.

ON:

The indicator lights: Boosts low and high frequencies to give added punch to playback even at low volume levels.

OFF:

The indicator goes off: Should normally be left in this position.

⑥ DIRECT switch/indicator (A-202 only)

Use this switch when you do not wish to pass the output from input terminal equipment through the various frequency adjusting circuits (BASS, TREBLE, BALANCE.)

ON:

The indicator lights: The signals input through the input terminals are reproduced without passing through the various frequency adjusting circuits. This results in flat, pure sound which is a more faithful reproduction of the input source.

OFF:

The indicator goes out: The signal passes through the various frequency adjusting circuits.

⑦ BALANCE control

Should normally be left in the center position. Adjust the balance if the sound is louder from one of the speakers. If the right side is louder, turn toward the L (left) position and if the left side is louder, turn toward the R (right) position.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position. (A-202 only)

⑧ TREBLE tone control

Use to adjust the high-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, high-frequency tone is emphasized; when turned to the left, high-frequency tone is de-emphasized.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position. (A-202 only)

⑨ BASS tone control

Use to adjust the low-frequency tone. The center position is the flat (normal) position. When turned to the right, low-frequency tone is emphasized; when turned to the left, low-frequency tone is de-emphasized.

NOTE:

This control does not operate when the DIRECT switch is in the ON position. (A-202 only)

⑩ SPEAKERS B selector switch (A-202 only)

Use this switch to listen to the speaker systems connected to the SPEAKERS B terminals.

ON (▬):

Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.

OFF (▙):

Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones

⑪ SPEAKERS A selector switch (A-202 only)

Use this switch to listen to the speaker systems connected to the SPEAKERS A terminals.

ON (▬):

Depressed position: Sound is heard from the speaker systems.

OFF (▙):

Released position: No sound is heard from the speaker systems. Set to this position when listening with headphones.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑤ Commutateur/indicateur de compensation physiologique (LOUDNESS)

L'utiliser lors d'une écoute à faibles niveaux de volume.

Activé (ON):

L'indicateur est allumé. Les basses et hautes fréquences sont accentuées pour donner du "punch" à la reproduction, même à bas niveaux de volume.

Désactivé (OFF):

L'indicateur est éteint. Le commutateur doit normalement être laissé sur cette position.

⑥ Commutateur/indicateur DIRECT (A-202 seulement)

Utiliser ce commutateur pour ne pas passer le signal de l'appareil raccordé à la borne d'entrée par les divers circuits de réglage de fréquence avant de le sortir (BASS, TREBLE, BALANCE).

Acrivé (ON):

L'indicateur est allumé. Les signaux alimentés aux bornes d'entrée sont reproduits sans passer par les divers circuits de réglage de fréquence. Le résultat est un son plat, pur, qui est une reproduction plus fidèle de la source d'entrée.

Désacrivé (OFF):

L'indicateur est éteint. Le signal passe par les divers circuits de réglage de fréquence.

⑦ Commande d'équilibre (BALANCE)

Doit normalement être laissée en position centrale. Régler l'equilibre si le son produit par l'une des enceintes est plus fort. Si le côté droit est plus fort, tourner la commande vers la gauche (L) et si le côté gauche est plus fort, la tourner vers la droite (R).

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON. (A-202 seulement)

⑧ Commande de tonalités aiguës (TREBLE)

L'utiliser pour régler les tonalités de haute fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de haute fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de haute fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON. (A-202 seulement)

⑨ Commande de tonalités graves (BASS)

L'utiliser pour régler les tonalités de basse fréquence. La position centrale est la position plate (normale). Lorsqu'elle est tournée vers la droite, les tonalités de basse fréquence sont accentuées; lorsqu'elle est tournée vers la gauche, les tonalités de basse fréquence sont désaccentuées.

REMARQUE:

Cette commande ne fonctionne pas lorsque le commutateur DIRECT est réglé sur la position ON. (A-202 seulement)

⑩ Sélecteur des enceintes B (SPEAKERS B) (A-202 seulement)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS B.

Activé (ON) (▬):

Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF) (▙):

Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑪ Sélecteur des enceintes A (SPEAKERS A) (A-202 seulement)

Utiliser ce sélecteur pour écouter le système d'enceintes raccordé aux bornes SPEAKERS A.

Activé: (ON) (▬):

Position enfoncée: Le son est entendu par le système d'enceintes.

Désactivé (OFF) (▙):

Position relâchée: Aucun son n'est entendu par le système d'enceintes. Le régler sur cette position pour une écoute avec un casque.

⑤ Schalter für gehörrichtige Lautstärkeanhebung (LOUDNESS) mit Anzeige

Dieser Schalter kann zur Frequenzgangkorrektur beim Hören mit geringer Lautstärke gedrückt werden.

EIN: Die Anzeige leuchtet. Diese Schalterstellung dient zur gehörrichtigen Anhebung der hohen und tiefen Frequenzen beim Hören mit geringer Lautstärke.

AUS: Die Anzeige ist dunkel. Der Schalter sollte normalerweise auf AUS gestellt sein.

⑥ Direkteingangsschalter (DIRECT) mit Anzeige (Nur A-202)

Dieser Schalter kann gedrückt werden, wenn das Eingangssignal die verschiedenen Klangregelschaltungen (BASS, TREBLE, BALANCE) umgeht und direkt verarbeiter werden soll.

EIN: Die Anzeige leuchtet. Das über die Eingangsbuchsen eingegebene Signal wird direkt verarbeitet, d.h. ohne die einzelnen Klangregelschaltungen zu passieren. Hierdurch wird ein reinerer Klang mit linearem Frequenzgang erzielt, und demgemäß eine getreuere Reproduktion der Tonquelle.

AUS: Die Anzeige ist dunkel. Das Signal passiert die einzelnen Klangregelschaltungen.

⑦ Balanceregler (BALANCE)

Dieser Regler sollte normalerweise in Mittelstellung stehen. Falls die Tonwiedergabe einseitig zu sein scheint, kann die Kanalbalance mit diesem Regler wiederhergestellt werden. Wenn der Ton zu stark von rechts kommt, ist der Regler nach links (L) zu drehen, im umgekehrten Fall nach rechts (R).

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist. (Nur A-202)

⑧ Höhenregler (TREBLE)

Zur Einstellung der hohen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im oberen Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Höhen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist. (Nur A-202)

⑨ Tiefenregler (BASS)

Zur Einstellung der tiefen Frequenzen. In Mittelstellung des Reglers ist der Frequenzgang im unteren Frequenzbereich linear (Normalstellung). Die Tiefen werden durch Drehen nach rechts verstärkt, durch Drehen nach links abgeschwächt.

HINWEIS:

Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) werden die Klangregelschaltungen umgangen, so daß der Regler hier funktionslos ist. (Nur A-202)

⑩ B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B) (Nur A-202)

Mit diesem Schalter kann das an den B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.

EIN (ON ▬): Eingerastet: Der Ton wird über dir B-Lautsprecher wiedergegeben.

AUS (OFF ▙): Ausgerastet: Die B-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑪ A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A) (Nur A-202)

Mit diesem Schalter kann das an den A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A) angeschlossene Lautsprecherpaar zu- bzw. weggeschaltet werden.

EIN: (ON ▬): Eingerastet: Der Ton wird über die A-Lautsprecher wiedergegeben.

AUS (OFF ▙): Ausgerastet: Die A-Lautsprecher sind vom Signalweg getrennt. Zum Hören mit Kopfhörern sollte der Schalter ausgerastet werden.

⑤ Interruttore/indicatore di Loudness (LOUDNESS)

Usato per l'accolto a basso volume.

ON:

L'indicatore si accende. Le basse ed alte frequenze vengono enfatizzate per compensarne l'indebolimento a basso volume.

OFF:

L'indicatore si spegne. Il comando dovrebbe normalmente trovarsi in questa posizione.

⑥ Interruttore/indicatore di ingresso diretto (DIRECT) (solo A-202)

Usate questo interruttore per non far passare il segnale proveniente da un componente attraverso i vari circuiti di elaborazione del segnale (BASS, TREBLE, BALANCE).

ON:

L'indicatore si illumina. Il segnale prodotto da uno dei componenti viene riprodotto senza passare attraverso i circuiti di elaborazione del segnale. Il risultato è segnale puro e naturale, più fedele al suono originario.

OFF:

L'indicatore si spegne. Il segnale passa attraverso i vari circuiti di elaborazione del segnale.

⑦ Controllo di bilanciamento (BALANCE)

Deve trovarsi normalmente nella posizione centrale. Regolate il bilanciamento se il volume di uno dei diffusori è troppo alto. Se il diffusore destro ha un volume eccessivo, ruotate il comando verso sinistra (L) ed in caso contrario ruotatelo verso destra (R).

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione ON. (solo A-202)

⑧ Controllo di tono degli acuti (TREBLE)

Usato per regolare le alte frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta piatta. Ruotandolo verso destra le alte frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione ON. (solo A-202)

⑨ Controllo di tono dei bassi (BASS)

Usato per regolare le basse frequenze. La posizione centrale corrisponde ad una risposta piatta. Ruotandolo verso destra le basse frequenze sono enfatizzate, mentre ruotandolo verso sinistra esse vengono attenuate.

NOTA:

Questo comando non funziona quando l'interruttore DIRECT si trova nella posizione ON. (solo A-202)

⑩ Selettore della coppia di diffusori B (SPEAKERS B) (solo A-202)

Usate questo selettore per selezionare i diffusori collegati ai terminali SPEAKERS B.

ON (▬):

Posizione permuta: i diffusori sono attivati.

OFF (▙):

Posizione sollevata: i diffusori sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate la cuffia.

⑪ Selettore della coppia di diffusori A (SPEAKERS A) (solo A-202)

Usate questo selettore per selezionare i diffusori collegati ai terminali SPEAKERS A.

ON (▬):

Posizione premuta: i diffusori sono attivati.

OFF (▙):

Posizione sollevata: i diffusori sono disattivati. Selezionate questa posizione quando usate la cuffia.

PANEL FACILITIES

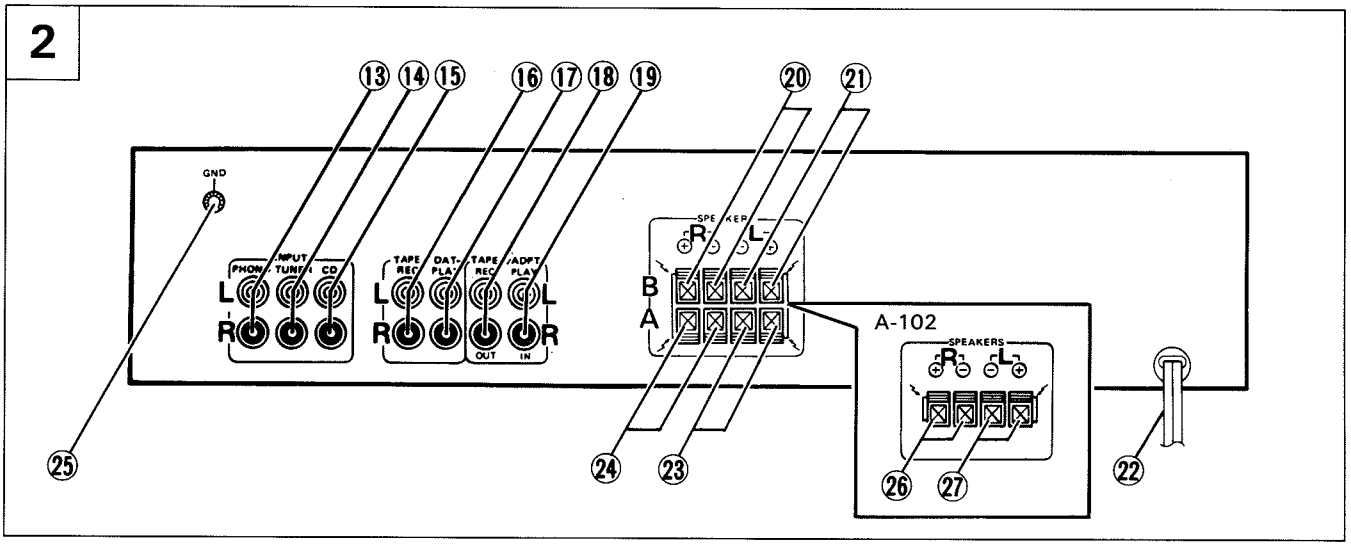
⑫ PHONES jack

When using headphones, insert the plug into this jack. With model A-102 the output to the speakers is cut automatically when connecting headphones.

ELEMENTS DES PANNEAUX

⑫ Jack de casque (PHONES)

Lors de l'utilisation d'un casque, insérer sa fiche dans ce jack. Modèle A-102: La sortie des enceintes est automatiquement coupée lors du raccordement du casque.



REAR PANEL See Fig. 2

PANNEAU ARRIERE Voir page. 2

⑬ PHONO terminals

⑭ TUNER terminals

⑮ CD terminals

⑯ TAPE 1/DAT REC terminals

⑰ TAPE 1/DAT PLAY terminals

⑱ TAPE 2 REC/ADPT OUT terminals

⑲ TAPE 2 PLAY/ADPT IN terminals

⑳ SPEAKERS B terminals (right channel) (A-202 only)

㉑ SPEAKERS B terminals (left channel) (A-202 only)

㉒ Power cord

Connect this cord to an AC wall socket, or the AC outlet of an audio timer.

㉓ SPEAKERS A terminals (left channel) (A-202 only)

㉔ SPEAKERS A terminals (right channel) (A-202 only)

㉕ GND (Turntable ground) terminal

㉖ SPEAKERS terminals (right channel) (A-102 only)

㉗ SPEAKERS terminals (left channel) (A-102 only)

⑬ Bornes PHONO
⑭ Bornes TUNER
⑮ Bornes CD
⑯ Bornes d'enregistrement magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT REC)
⑰ Bornes de reproduction magnétocassette 1/DAT (TAPE 1/DAT PLAY)
⑱ Bornes de sortie magnétocassette 2 enregistrement/adaptateur (TAPE 2 REC/ADPT OUT)
⑲ Bornes d'entrée magnétocassette 2 (reproduction)/adaptateur (TAPE 2 PLAY/ADPT IN)
⑳ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal droit) (A-202 seulement)
㉑ Bornes d'enceintes B (SPEAKERS B) (canal gauche) (A-202 seulement)
㉒ Cordon d'alimentation

Brancher ce cordon à une prise secteur murale ou à la sortie CA d'une minuterie audio.

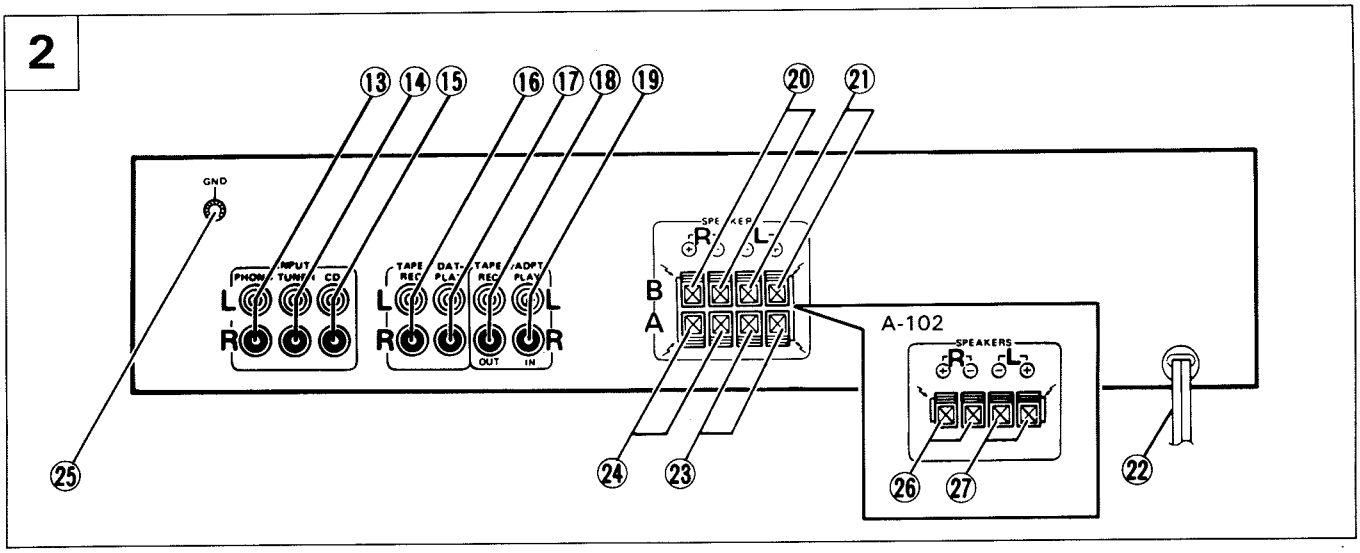
㉓ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal gauche) (A-202 seulement)
㉔ Bornes d'enceintes A (SPEAKERS A) (canal droit) (A-202 seulement)
㉕ Borne de terre de table de lecture (GND)
㉖ Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal droit) (A-102 seulement)
㉗ Bornes d'enceintes (SPEAKERS) (canal gauche) (A-102 seulement)

⑫ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß von Stereo-Kopfhörern.
Modell A-102: Werden die Lautsprecherboxen beim Anschluß von Kopfhörern automatisch vom Signalweg getrennt.

⑫ Presa per cuffia (PHONES)

Quando usate una cuffia, inseritene la spina in questa presa.
Modello A-102: L'uscita ai diffusori viene automaticmente tagliate con l'uso di cuffie.



RÜCKWAND — Siehe Abb. 2

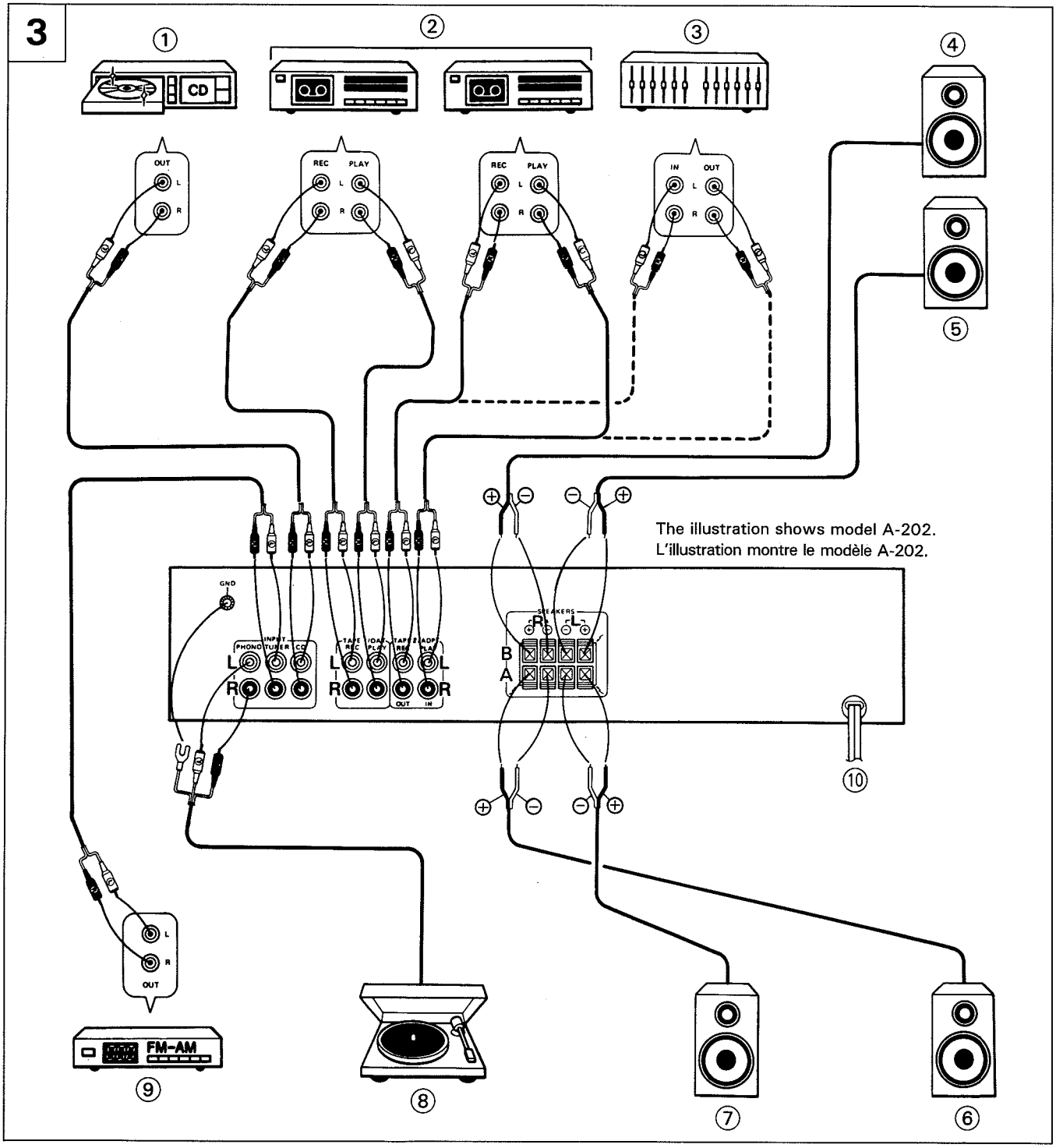
⑬ Plattenspielerbuchsen (PHONO)
⑭ TUNER-Buchsen
⑮ CD-Buchsen
⑯ Tonband-1/Digitalrecorder-Ausgangsbuchsen (TAPE 1/DAT REC)
⑰ Tonband-1/Digitalrecorder-Eingangsbuchsen (TAPE 1/DAT PLAY)
⑱ Tonband-2 Ausgangs/Adapterbuchsen (TAPE 2 REC/ADPT OUT)
⑲ Tonband-2 Eingangs/Adapterbuchsen (TAPE 2 PLAY/ADPT IN)
⑳ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B – rechter Kanal) (Nur A-202)
㉑ B-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS B – linker Kanal) (Nur A-202)
㉒ Netzkabel
Dieses Kabel an eine Wandsteckdose oder die Steckdose eines Audio-Timers anschließen.
㉓ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A – linker Kanal) (Nur A-202)
㉔ A-Lautsprecherklemmen (SPEAKERS A – rechter Kanal) (Nur A-202)
㉕ Plattenspieler-Erdungsklemme (GND)
㉖ Lautsprecherklemmen (SPEAKERS – rechter Kanal) (Nur A-102)
㉗ Lautsprecherklemmen (SPEAKERS – linker Kanal) (Nur A-102)

PANNELLO POSTERIORE — Fate riferimento alla Fig. 2

⑬ Terminali per giradischi (PHONO)
⑭ Terminali per un sintonizzatore (TUNER)
⑮ Terminali per un lettore CD (CD)
⑯ Terminali di registrazione per registrare a cassette o registratore DAT (TAPE 1/DAT REC)
⑰ Terminali di riproduzione per registrare a cassette o registratore DAT (TAPE 1/DAT PLAY)
⑱ Terminali di registrazione per equalizzatore/secondo registratore a cassette (TAPE 2 REC/ADPT OUT)
⑲ Terminali de riproduzione per equalizzatore/secondo registratore a cassette (TAPE 2 PLAY/ADPT IN)
⑳ Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale destro) (solo A-202)
㉑ Terminali dei diffusori SPEAKERS B (canale sinistro) (solo A-202)
㉒ Cavo di alimentazione
Collegate questo cavo ad una presa di corrente alternata a muro o di un timer.
㉓ Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale sinistro) (solo A-202)
㉔ Terminali dei diffusori SPEAKERS A (canale destro) (solo A-202)
㉕ Terminale di terra del giradischi (GND)
㉖ Terminale dei diffusori SPEAKERS (canale destro) (solo A-102)
㉗ Terminale dei diffusori SPEAKERS (canale sinistro) (solo A-102)

CONNECTIONS See Fig. 3

CONNEXIONS Voir Fig. 3

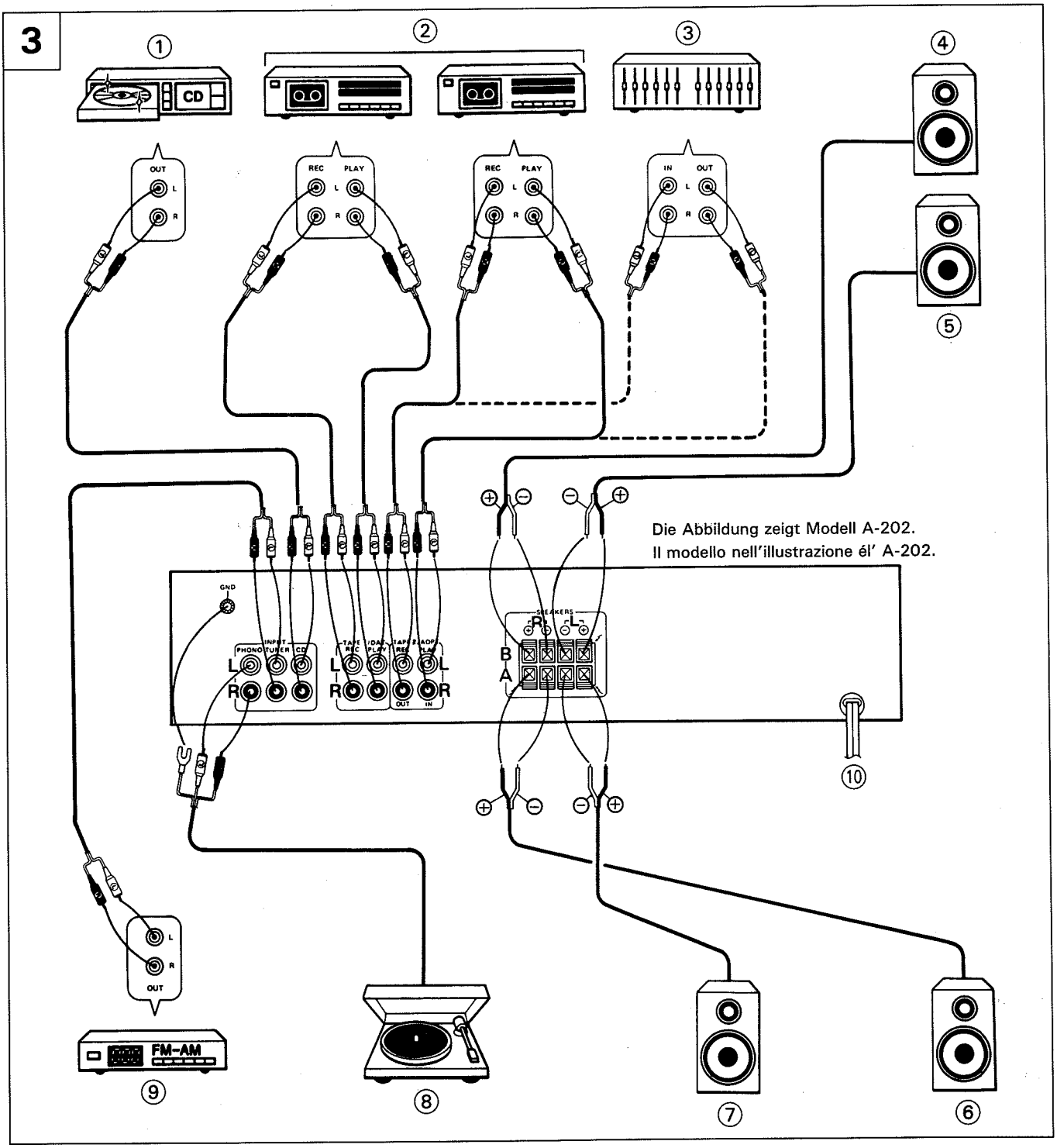


①CD player
②DAT/Cassette decks
③Adaptor component (graphic equalizer)
④Speaker system B (R) (A-202 only)
⑤Speaker system B (L) (A-202 only)
⑥Speaker system A (R)
⑦Speaker system A (L)
⑧Turntable
⑨Tuner
⑩To an AC wall socket.

①Lecteur CD
②Magnétocassettes/DAT
③Composant adaptateur (égaliseur graphique)
④Système d'enceintes B droit (R) (A-202 seulement)
⑤Système d'enceintes B gauche (L) (A-202 seulement)
⑥Système d'enceintes A droit (R)
⑦Système d'enceintes A gauche (L)
⑧Table de lecture
⑨Tuner
⑩Vers prise secteur

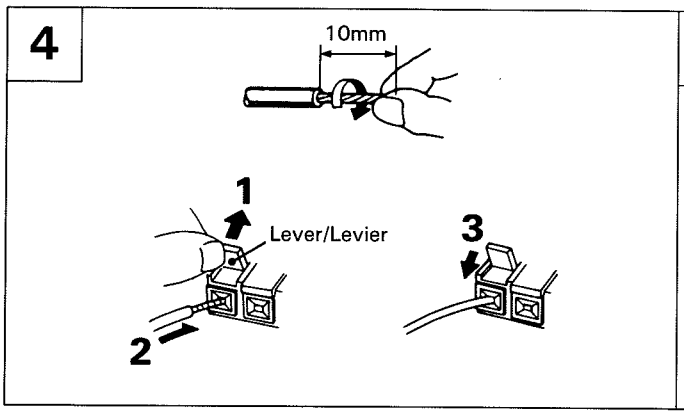
ANSCHLÜSSE Siehe Abb. 3

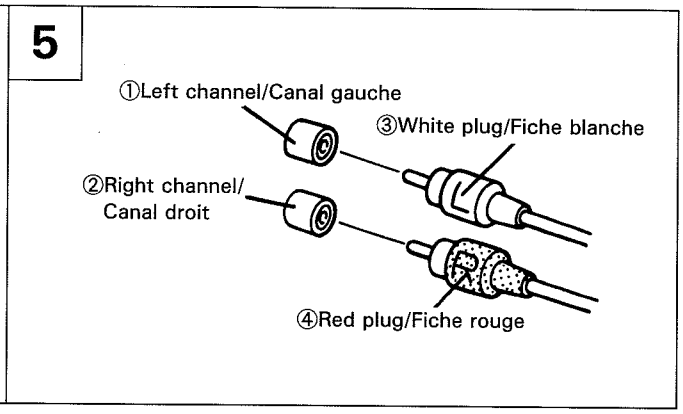
COLLEGAMENTI Vedere Fig. 3



①CD-Spieler
②Digitalrecorder/Cassettenbandgerät
③Adapter-Komponente (z.B.Equalizer)
④B-Lautsprecherbox (R) (Nur A-202)
⑤B-Lautsprecherbox (L) (Nur A-202)
⑥A-Lautsprecherbox (R)
⑦A-Lautsprecherbox (L)
⑧Schallplattenspieler
⑨Tuner
⑩Zur Wandsteckdose

①Riproduttore CD
②Registratori a DAT
③Componente elaboratore di segnale (equalizzatore grafico)
④Diffusore destro B (R) (solo A-202)
⑤Diffusore sinistro B (L) (solo A-202)
⑥Diffusore destro A (R)
⑦Diffusore sinistro A (L)
⑧Giradischi
⑨Sintonizzatore
⑩Ad una presa di corrente alternata.





CONNECTING THE SPEAKER CORDS

See Fig. 4

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Raise the lever in the direction of the arrow and insert the exposed conductor into the hole.**
3. **Now return the lever to its original position to secure the cord.**

NOTE:

Do not allow any of the cord conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.

Speaker Impedance

[Model A-202]

- When speaker systems are connected to only SPEAKERS A or SPEAKERS B terminals, such speakers should have rated impedance in the range of 4 — 16 Ω.
- When speakers are connected to both the A and B terminals, they should have a rated impedance in the range of 8 — 32 Ω.

[Model A-102]

- The speaker systems used should have a rated impedance in the range of 6 — 16 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS

See Fig. 5

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely. The INPUT/OUTPUT jacks of this unit are tinplated for high audio quality.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES

Voir Fig. 4

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme de câble.**
2. **Soulever le levier dans le sens de la flèche et insérer le conducteur exposé dans le trou.**
3. **Ramener alors le levier à sa position d'origine pour fixer le cordon.**

REMARQUE:

Ne pas laisser l'un des conducteurs du cordon dépasser des bornes ou toucher d'autres conducteurs. Un fonctionnement défectueux ou des pannes peuvent se produirent lorsque les conducteurs entrent en contact les uns avec les autres.

Impédance des enceintes

[Modèle A-202]

- Losqu'un système d'enceintes est raccordé seulement aux bornes SPEAKERS A ou SPEAKERS B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.
- Lorsque des systèmes d'enceintes sont raccordés à la fois aux bornes SPEAKERS A et B, les enceintes doivent avoir une impédance nominale de 8 à 32 Ω.

[Modèle A-102]

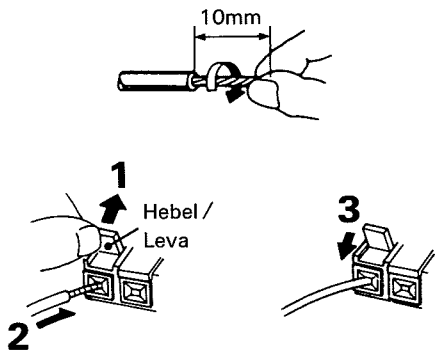
- Les système d'enceintes utilisés doivent avoir une impédance nominale de 6 à 16 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/SORTIE

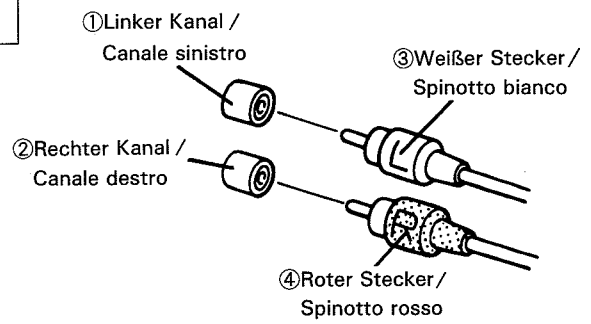
Voir Fig. 5

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ① et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. S'assurer de bien insérer les fiches à fond. Les prises INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées en étain pour une haute qualité audio.

4



5



ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL

Siehe Abb. 4

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenhebel in Pfeilrichtung hochstellen und den Drahtkern in die Klemmenöffnung stecken.**
3. **Den Hebel wieder herunterklappen, um den Drahtkern einzuklemmen.**

HINWEIS:

Der Drahtkern darf nicht aus der Klemme ragen und keinesfalls in Kontakt mit einer benachbarten Klemme bzw. einem anderen Drahtkern kommen. Verstärker und Lautsprecher können durch derartigen Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

[Modell A-202]

- Wenn nur ein Lautsprecherpaar an eines der Klemmenfelder (A oder B) angeschlossen wird, können Lautsprecher mit einer impedanz zwischen 4 und 16 Ω verwendet werden.
- Beim Anschluß zweier Lautsprecherpaar (A und B) sollten Lautsprecher mit einer impedanz zwischen 8 und 32 Ω verwendet werden.

[Modell A-102]

Die Lautsprecherboxen sollten eine Impedanz zwischen 6 und 16 Ω haben.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABELS

Siehe Abb. 5

Schließen Sie den weißen Stecker ③ an del L (linken) Kanal ①, und den roter Stecker ④ an den R (rechts) Kanal ② an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken. Die Eingangs-/Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind für hohe Tonqualität verzinnt.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEI DIFFUSORI

Fate riferimento alla Fig. 4

1. **Denudate l'estremità dei cavi ed attorcigliate l'anima in rame.**
2. **Sollevate la leva nella direzione della freccia ed inserite il conduttore esposto.**
3. **Ora riportate la leva alla sua posizione originale, fermando il cavo.**

NOTA:

Non permettete ad alcuno dei conduttori di protrudere dai terminali o di toccare altri conduttori. Si potrebbero altrimenti avere danni o errori nel funzionamento dell'apparecchio.

Impedenza dei diffusori

[Modello A-202]

- Se una sola coppia di diffusori è collegata ai terminali SPEAKERS A o SPEAKERS B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra i 4 — i 16 Ω.
- Se due coppie di diffusori sono collegate ai terminali A e B, i diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 8 — i 32 Ω.

[Modello A-102]

- I diffusori devono avere una impedenza dichiarata compresa fra gli 6 ed i 16 Ω.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO/USCITA

Fate riferimento alla Fig. 5

Collegate la spina biance ③ al canale sinistro (L) ① e la spina rossa ④ al canale destro (R) ②. Assicuratevi di inserire le spine in modo ben saldo.

Le prese di ingresso/uscita (INPUT/OUTPUT) di questa unità sono state placcate di latta per ottenere un'alta qualità audio.

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 6.

1. **Set the POWER switch ① to ON.**
2. **Press the SPEAKERS A selector switch ⑪, SPEAKERS B selector switch ⑩, or both switches. (A-202 only)**
3. **Set the BALANCE control ⑦ to the center position.**
4. **Set the DIRECT switch ⑥ to OFF. (A-202 only)**
5. **Set the TAPE 2/ADPT monitor switch ④ to OFF.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the INPUT SELECTOR switch ② to the desired playback source.**
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER]
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For playback of a tape: Set to [TAPE 1/DAT]
2. **Operate the equipment to begin playback.**
3. **Adjust playback volume with the VOLUME control ③ on this unit.**

RECORDING TAPES

1. **Select the recording equipment with the INPUT SELECTOR switch ②.**
2. **Begin recording by operating the recording equipment and cassette deck.**
   - Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

COPYING TAPES

When two decks are used (or when using double cassette deck), you can record the sounds from one deck onto the other.

Application examples:

- To make a tape copy with contents identical to the original tape.
- To edit a recording of an FM broadcast in order to cut out unwanted commercials, recording only desired material onto another tape.

UTILISATION

AVANT UTILISATION

Régler comme suit les commandes et commutateurs: Voir page 6.

1. **Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① sur la position ON.**
2. **Appuyer sur la sélecteur de système d'enceintes A (SPEAKERS A) ⑪, sur le sélecteur de système d'enceintes B (SPEAKERS B) ⑩ ou sur les deux. (A-202 seulement)**
3. **Régler la commande d'équilibre (BALANCE) ⑦ sur sa position centrale.**
4. **Régler commutateur DIRECT ⑥ sur la position OFF. (A-202 seulement)**
5. **Régler le commutateur TAPE 2/ADPT ④ sur la position OFF.**

PROCEDURE DE REPRODUCTION

1. **Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ② sur la source de reproduction désirée.**
   - Pour la réception d'une émission AM/FM: Régler sur [TUNER].
   - Pour la reproduction d'un disque: Régler sur [PHONO].
   - Pour la reproduction d'un compact disc: Régler sur [CD].
   - Pour la reproduction d'une bande: Régler sur [TAPE 1/DAT].
2. **Faire fonctionner l'appareil pour d'emarrer la reproduction.**
3. **Régler le volume de reproduction avec la commande de volume (VOLUME) ③ de cet appareil.**

ENREGISTREMENT DE BANDES

1. **Sélectionner l'appareil d'enregistrement avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ②.**
2. **Démarrer l'enregistrement en faisant fonctionner l'appareil d'enregistrement et le magnétocassette.**
   - Se reporter au mode d'emploi du magnétocassette pour les procédures correctes.

COPIE DE BANDES

Lorsque deux magnétocassettes sont utilisés (ou lors de l'utilisation d'un magnétocassette double), les sons d'un magnétocassette peuvent être enregistrés sur l'autre.

Exemples d'application:

- Pour faire une copie d'une bande ayant un contenu identique à celui de la bande original.
- Pour éditer l'enregistrement d'un émission FM afin de supprimer les publicités en n'enregistrant que ce qui est désiré sur une autre bande.

BEDIENUNG

VORBEREITUNGEN

Die Regler und Schalter folgendermaßen einstellen: Siehe seite 7.

1. **Den Netzschalter (POWER) ① drücken, um das Gerät einzuschalten.**
2. **Den A-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS A) ⑪, B-Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS B) ⑩ oder beide Schalter einrasten. (Nur A-202)**
3. **Den Balanceregler (BALANCE) ⑦ in Mittelstellung bringen.**
4. **Den Direkteingangsschalter (DIRECT) ⑥ ausschalten. (Nur A-202)**
5. **Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ ausschalten.**

WIEDERGABE

1. **Die Wiedergabe-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ② wählen.**
   - Für UKW- bzw. MW-Rundfunkempfang: Auf [TUNER] stellen.
   - Zum Abspielen einer Schallplatte: Auf [PHONO] stellen.
   - Für wiedergabe einer CD: Auf [CD] stellen.
   - Für Wiedergabe einer Cassette: Auf [TAPE 1/DAT] stellen.
2. **Das angesteuerte Gerät auf Wiedergabe stellen.**
3. **Den Lautstärkeregler (VOLUME) ③ justieren.**

AUFNAHME AUF CASSETTE

1. **Die Aufnahme-Tonquelle mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ② wählen.**
2. **Die Aufnahme-Tonquelle auf Wiedergabe und das Cassettenbandgerät auf Aufnahme stellen.**
   - Zur Bedienung der anderen Geräte deren Bedienungsanleitungen einsehen.

KOPIEREN VON CASSETTEN

Bei Verwendung von zwei Cassettenbandgeräten (bzw. eines Doppel-Cassettenbandgeräts) kann der Ton von einer Cassette zur anderen überspielt (kopiert) werden.

Anwendungsbeispiele:

- Kopieren einer Originalcassette.
- Herausschneiden unnötigen Aufnahmematerials (z.B. Werbung, Ansagen) aus aufgezeichneten Rundfunksendungen zur Zusammenstellung einer reinen Musik-Cassette.

OPERAZIONI

PRIMA DI COMINCIARE

Regolate i controlli e gli interruttori nel modo seguente: Vedere pagina 7.

1. **Portate l'interruttore POWER ① su ON.**
2. **Premete il selettore dei diffusori SPEAKERS A ⑪ o B ⑩, oppure ambedue i selettori. (solo A-202)**
3. **Portate il comando BALANCE ⑦ nella posizione centrale.**
4. **Portate l'interruttore DIRECT ⑥ su OFF. (solo A-202)**
5. **Portate l'interruttore TAPE 2/ADPT ④ su OFF.**

RIPRODUZIONE

1. **Portate il selettore INPUT SELECTOR ② sulla posizione corrispondente al componente desiderato.**
   - Per la ricezione di trasmissioni radio in AM/FM: selezionate la posizione [TUNER].
   - Per la riproduzione di dischi: selezionate la posizione [PHONO].
   - Per la riproduzione di un CD: selezionate la posizione [CD].
   - Per la riproduzione di cassette: selezionate la posizione [TAPE 1/DAT].
2. **Mettete in funzione il componente scelto, iniziando la riproduzione.**
3. **Regolate il volume di riproduzione con il comando VOLUME ③ di quest'unità.**

REGISTRAZIONE

1. **Selezionate il registratore con il selettore d'ingresso INPUT SELECTOR ②.**
2. **Iniziate la registrazione avviando sia il componente origine del segnale che il registratore.**
   - Per le procedure del caso, consultate il manuale del registratore.

DUPLICAZIONE DI NASTRI

Se usate due registratori (o un registratore a doppia piastra), potete registrare il segnale di un nastro su di un altro.

Esempi di applicazione:

- Esecuzione di una copia esatta di un nastro.
- Montaggio di una trasmissione in FM per eliminare pubblicità e registrare solo le parti volute.

WHEN USING TWO CASSETTE DECKS

1. **Load tapes for playback (pre-recorded tape) and recording (blank tape) into the respective cassette decks.**
2. **Select the copying direction with the INPUT SELECTOR switch ② and TAPE 2/ADPT monitor switch ④.**
   - When copying from the cassette deck of the TAPE 1/DAT terminals to the cassette deck of the TAPE 2/ADPT terminals: Set the INPUT SELECTOR switch to TAPE 1/DAT and TAPE 2/ADPT monitor switch to OFF.
   - When copying from the cassette deck of the TAPE 2/ADPT terminals to the cassette deck of TAPE 1/DAT terminals: Set the TAPE 2/ADPT monitor switch to ON and the INPUT SELECTOR to a position other then TAPE 1/DAT.
3. **Operate the cassette decks to begin copying.**
   Set the cassette deck with the original (playback) tape to the playback mode, and set the cassette deck with the blank tape to the recording mode.

TO USE THE COMPONENT CONNECTED TO THE TAPE 2/ADPT TERMINALS:

[For an adaptor component]

By connecting a graphic equalizer, source sounds (from records, tapes, AM/FM broadcasts, etc.) can be heard with added sound and tone compensation.
Sounds compensated via the adaptor component can be recorded.

NOTE:
When the DIRECT switch ⑥ is ON, the adaptor component cannot be used to modify the source sounds. (A-202 only)

1. **Set the TAPE 2/ADPT monitor switch ④ to ON.**
2. **Play back the source.**
3. **Operate the adaptor component.**

[For a cassette deck]

A cassette deck connected here can be operated in the same way (recording and playback) as a deck connected to the TAPE 1/DAT terminals.
Also, if two decks are used, you can copy tapes from one deck onto the other (see the section "Copying Tapes")

NOTE:
To play a tape with the cassette deck connected to the TAPE 2/ADPT terminals the DIRECT switch must be set to OFF. (A-202 only)

1. **Set the TAPE 2/ADPT monitor switch ④ to ON.**
2. **Operate the cassette deck to perform playback (or recording).**

LORS DE L'UTILISATION DE DEUX MAGNÉTOCASSETTES

1. **Charger les bandes pour la reproduction (bande préenregistrée) et l'enregistrement (bande vierge) dans les magnétocassettes respectifs.**
2. **Sélectionner le sens de copie avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ② et le commutateur TAPE 2/ADPT ④.**
   - Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 1/DAT au magnétocassette raccordé aux bornes de contrôle
     TAPE 2/ADPT: Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position TAPE 1/DAT et le commutateur TAPE 2/ADPT sur la position OFF.
   - Lors d'une copie du magnétocassette raccordé aux bornes de contrôle TAPE 2/ADPT au magnétocassette raccordé aux bornes
     TAPE 1/DAT: Régler le commutateur de contrôle TAPE 2/ADPT sur la position ON et le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur une autre position que TAPE 1/DAT.
3. **Faire fonctionner les magnétocassettes pour démarrer la copie.**
   Régler le magnétocassette contenant la bande originale sur le mode de reproduction et régler le magnétocassette contenant la bande vierge sur le mode d'enregistrement.

POUR UTILISER LE COMPOSANT RACCORDE AUX BORNES MAGNETOCASSETTE 2/ADAPTATEUR (TAPE 2/ADPT):

[Pour un composant adaptateur]

En raccordant un égaliseur graphique, les sons de source (provenant de disques, bandes, émissions AM/FM, etc.) peuvent être entendus avec une compensation sonore et tonale ajoutée. Les sons compensés par le composant adaptateur peuvent être enregistrés.
REMARQUE:
Lorsque le commutateur DIRECT ⑥ est réglé sur la position ON, le composant adaptateur ne peut pas être utilisé pour modifier les sons de source. (A-202 seulement)

1. **Régler le commutateur de contrôle TAPE 2/ADPT ④ sur la position ON.**
2. **Reproduire la source.**
3. **Faire fonctionner le composant adaptateur.**

[Pour un magnétocassette]

Un magnétocassette raccordé à ces bornes peut être utilisé de la même manière (enregistrement et reproduction) qu'un magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 1/DAT. Si deux magnétocassettes sont utilisés, il est également possible de copier des bandes d'un magnétocassette sur l'autre (voir la section "Copie de bandes").
REMARQUE:
Pour lire une bande avec le magnétocassette raccordé aux bornes TAPE 2/ADPT, le commutateur DIRECT doit être réglé sur la position OFF. (A-202 seulement)

1. **Régler le commutateur de contrôle TAPE 2/ADPT ④ sur la position ON.**
2. **Faire fonctionner le magnétocassette pour effectuer la reproduction (ou l'enregistrement).**

BEI VERWENDUNG ZWEIER CASSETTENBANDGERÄTE

1. **Die bespielte Cassette (Original) in das Wiedergabegerät und die Leercassette in das Aufnahmegerät einlegen.**
2. **Die Überspielrichtung mit dem Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR ② oder dem Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ wählen.**
   - Zum Überspielen von dem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2/ADPT) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf (TAPE 1/DAT) und den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) stellen.
   - Zum Überspielen von dem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2/ADPT) angeschlossenen Cassettenbandgerät zu dem an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossenen Cassettenbandgerät: Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) auf EIN und den Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) auf eine andere Position als TAPE 1/DAT stellen.
3. **Die zum Überspielen notwendigen Bedienungen durchführen.**
   Das Gerät mit dem Original auf Wiedergabe stellen und das Gerät mit der Leercassette auf Aufnahme stellen.

VERWENDUNG DES AN DEN TONBAND-2/ ADAPTER-BUCHSEN (TAPE 2/ADPT) ANGESCHLOSSENEN GERÄTS:

[Adapter-Komponente]
Mit einem an den Adapterbuchsen (ADPT) angeschlossenen Equalizer kann der Klang einer beliebigen Eingangsquelle (Schallplatte, Cassette, UKW/MW-Sendung) durch Frequenzgangkorrektur feineingestellt werden.
Es besteht hierbei auch die Möglichkeit, den korrigierten Ton aufzunehmen.
HINWEIS:
Bei aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT) ⑥ ist die Adapter-Komponente vom Signalweg getrennt und kann nicht zur Frequenzgangkorrektur verwendet werden. (Nur A-202)

1. **Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ ADPT) ④ auf EIN stellen.**
2. **Die Tonquelle wiedergeben.**
3. **Die Adapter-Komponente (z.B. Equalizer) wunschgemäß einstellen.**

[Cassettenbandgerät]
Ein hier angeschlossenes Cassettenbandgerät kann wie das an den Tonband-1/Digitalrecorder-Buchsen (TAPE 1/DAT) angeschlossene eingesetzt werden (Aufnahme und Wiedergabe). Wenn am Verstärker zwei Cassettenbandgeräte angeschlossen sind, kann vom einen zum anderen überspielt werden (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN").
HINWEIS:
Für die Wiedergabe einer Cassette mit dem an den Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2/ADPT) angeschlossenen Cassettenbandgerät maß der Direkteingangsschalter auf AUS gestellt sein. (Nur A-202)

1. **Den Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ ADPT) ④ auf EIN stellen.**
2. **Das Cassettenbandgerät auf Wiedergabe (bzw. Aufnahme) stellen.**

USO DI DUE REGISTRATORI A CASSETTA

1. **Inserite un nastro (preregistrato) per la riproduzione ed un altro (vergine) per la registrazione nei rispettivi registratori.**
2. **Selezionate la direzione di duplicazione con il selettore INPUT SELECTOR ② e l'interruttore TAPE 2/ADPT ④.**
   - Quando copiate il segnale dal registratore collegato ai terminali TAPE 1/DAT a quello collegato ai terminali TAPE 2/ADPT: portate INPUT SELECTOR su TAPE 1/DAT e TAPE 2/ADPT su OFF.
   - Quando copiate il segnale dal registratore collegato ai terminali TAPE 2/ADPT a quello collegato ai terminali TAPE 1/DAT: portate TAPE 2/ADPT su ON ed INPUT SELECTOR su una posizione diversa da TAPE 1/DAT.
3. **Azionate i registratori, iniziando la duplicazione.**

Portate il registratore contenente il nastro preregistrato nel modo di riproduzione e quello contenente il nastro vergine nel modo di registrazione.

USO DEL COMPONENTE COLLEGATO AI TERMINALI TAPE 2/ADPT:

[Per un componente di elaborazione del segnale]
Collegando un equalizzatore grafico, il segnale (da dischi, nastri, trasmissioni in AM/FM, ecc.) può essere modificato a piacere. Tale segnale equalizzato può essere registrato attraverso l'equalizzatore.

NOTA:
Questo componente di elaborazione del segnale non funziona quando l'interruttore DIRECT ⑥ si trova nella posizione ON. (solo A-202)

1. **Portate TAPE 2/ADPT ④ su ON.**
2. **Riproducete il segnale.**
3. **Azionate il componente elaboratore del segnale.**

[Per un registratore]
Un registratore eventualmente collegato a queste prese può essere utilizzato (per la registrazione e la riproduzione) come il registratore collegato alle prese TAPE 1/DAT.
Inoltre, se possedete due registratori, potete duplicare nastri (come visto nella sezione "DUPLICAZIONE DI ANSTRI")

NOTA:
Per la riproduzione di un nastro con il registratore collegato ai terminali TAPE 2/ADPT, l'interruttore DIRECT si deve trovare su OFF. (solo A-202)

1. **Portate l'interruttore TAPE 2/ADPT ④ su ON.**
2. **Predisponete la riproduzione (o registrazione) da parte del registratore.**

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to other component.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • The TAPE 2/ADPT monitor switch ④ is set to ON (except when using an adaptor component). • The cassette deck for playback connected to TAPE 2/ADPT and the DIRECT switch ⑥ is set to ON. (A-202 only) • Operation of other components is incorrect. • Both SPEAKERS selector switches are set to "OFF" (A-202 only) • The position of the INPUT SELECTOR ② does not match the component to be played back.	• Connect securely. • Clean terminals and plugs. • Set switch ④ to OFF. • Set the DIRECT switch ⑥ to OFF. • Consult the operating instructions for the other components. • Set one switch or both switches to "ON". • Set the switch ② correctly (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side. • BALANCE control is set to one side.	• Connect securely. • Set BALANCE control to center position.
Cannot record tapes.	• Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect. • The TAPE 2/ADPT monitor switch ④ is set to ON.	• Reconnect properly. • Consult the operating instructions for the cassette deck. • Set the TAPE 2/ADPT monitor switch ④ to OFF.
Cannot perform tape copying.	• The positions of the INPUT SELECTOR switch ② and TAPE 2/ADPT monitor switch ④ are incorrect (when using 2 cassette decks). • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switches correctly (See section COPYING TAPES). • Consult the operating instructions for the cassette decks.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou an concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause prorbable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil	• La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. • La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple minuterie, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée.	• Insérer fermement la fiche dans la prise. • Mettre sous tension l'autre appareil.
Pas de son	• Les cordons de connexion son débranchés des bornes ou incorrectement branchés. • Les bornes ou les fiches à broches du cordon de connexion sont sales. • Le commutateur de contrôle TAPE 2/ADPT ④ est réglé sur la position ON (sauf lors de l'utilisation d'un composant adaptateur). • Le magnétocassette pour la reproduction est raccordé aux bornes TAPE 2/ADPT et le commutateur DIRECT ⑥ est réglé sur la position ON. (A-202 seulement) • L'utilisation des autres appareils est incorrecte. • Les deux sélecteurs SPEAKERS sont réglés sur la position "OFF". (A-202 seulement) • La position du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ② ne correspond pas au composant à reproduire.	• Les brancher femement. • Nettoyer les bornes et les fiches. • Régler le commutateur ④ sur la position OFF. • Régler le commutateur DIRECT ⑥ sur la position OFF. • Consulter le mode d'emploi des autres appareils. • Régler un sélecteur ou les deux sur la position "ON". • Régler correctement le commutateur ② (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Pas de son d'une enceinte	• Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté. • La commande BALANCE est réglée à fond d'un coté.	• Les brancher fermement. • Régler la commande BALANCE en position centrale.
Impossible d'enregistrer des bandes	• Les connexions sont incorrectes. • L'utilisation des magnétocassettes est incorrecte. • Le commutateur TAPE 2/ADPT ④ est réglé sur la position ON.	• Reconnecter correctement. • Consulter le mode d'emploi du magnétocassette. • Régler le commutateur TAPE 2/ADPT ④ sur la position OFF.
Impossible d'effectuer une copie de bande	• Les position du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) ② et du commutateur de contrôle TAPE 2/ADPT ④ sont incorrectes (lors de l'utilisation de 2 magnétocassettes). • L'utilisation des magnétocassettes est incorrecte.	• Régler correctement ce sélecteur (voir la section "Copie de bandes"). • Consulter le mode d'emploi des magnétocassettes.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Fehlfunktionen gehalten. Wenn dieses Gerät nicht richtig zu arbeiten scheint, dann überprüfen Sie Zuerst die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal auch in einer anderen Komponente liegen kann, auch die anderen verwendeten Geräte überprüfen.
Wenn die Störung nach Durchführen der unten aufgeführten Prüfungen immer noch nicht behoben ist, dann reichen Sie das Gerät beim PIONEER-Kundendienst oder beim Fachhändler zur Reparatur ein.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist.	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert.
Kein Ton.	• Verbindungskabel nicht bzw. unsachgemäß angeschlossen. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Der Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ ist auf EIN gestellt (wenn keine Adapter-Komponente angeschlossen ist). • Das Cassettenbandgerät für Wiedergabe ist an den Tonband-2/Adapter-Buchsen (TAPE 2/ADPT) angeschlossen, und der Direkteingangsschalter (DIRECT) ⑥ ist aktiviert. (Nur A-202) • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient. • Beide Lautsprecherwahlschalter (SPEAKERS) sind auf OFF (Aus) gestellt. (Nur A-202) • Der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ② ist nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt.	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Den Schalter ④ auf AUS stellen. • Den Schalter ⑥ auf AUS stellen. • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen. • Einen oder beide Schalter auf ON stellen. • Den Schalter ② richtig einstellen: CD, PHONO, TUNER oder TAPE 1/DAT.
Kein Ton von einem Kanal.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen. • Balanceregler (BALANCE) ist einseitig eingestellt.	• Fest anschließen. • Den BALANCE-Regler in Mittelstellung bringen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettenbandgerät wurde falsch bedient. • Der Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ ist auf EIN gestellt.	• Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Cassettenbandgeräts zu Rate ziehen. • Den Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ auf AUS stellen.
Kein Kopieren möglich.	• Der Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR) ② bzw. Tonband-2/Adapter-Schalter (TAPE 2/ADPT) ④ ist falsch eingestellt (bei Verwendung zweier Cassettenbandgeräte). • Cassettenbandgeräte wurden falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe KOPIEREN VON CASSETTEN). • Die Bedienungsanleitung der Cassettenbandgeräte zu Rate ziehen.

DIAGNOSTICA

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o malfunzionamenti dell'apparecchio. Se si suppone che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati qui sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	• Spina di alimentazione scollegata. • Il cavo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento.	• Inserite a fondo la spina nella presa. • Accendete il componente.
Nessun suono.	• I cavi di collegamento sono staccati o male collegati. • I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. • L'interruttore TAPE 2/ADPT ④ si trova su ON (salvo quando volete usare un componente di elaborazione del segnale). • Il registratore a cassette di riproduzione è collegato ad TAPE 2/ADPT e l'interruttore DIRECT ⑥ si trova su ON. (solo A-202) • Gri altri componenti sono usati in modo sccorretto. • I selettori dei diffusori SPEAKERS sono su OFF. (solo A-202) • La posizione del selettore INPUT SELECTOR ② non è quella del componente usato.	• Correggete i collegamenti. • Pulite terminali e spinotti. • Portate l'interruttore ④ su OFF. • Portate l'interruttore DIRECT ⑥ su OFF. • Consultate il libretto d'instruzioni degli altri componenti. • Portate uno o ambedue i selettori su ON. • Regolate correttamente il selettore ② (su CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Un diffusore non funziona.	• I cavi di collegamento o dei diffusori sono scollegati su di uno dei lati. • Il comando BALANCE è regolato del tutto su di un lato.	• Correggete i collegamenti. • Portate BALANCE al centro.
Registrazione impossibile.	• Collegamenti scorretti. • Il registratore viene usato in modo scorretto. • L'interruttore TAPE 2/ADPT ④ si trova su ON.	• Correggete i collegamenti. • Consultate il libretto d'istruzioni del registratore. • Portate l'interruttore TAPE 2/ADPT ④ su OFF.
Duplicazione impossibile.	• Le posizioni degli interruttori INPUT SELECTOR ② e TAPE 2/ADPT ④ sono scorrette (quando vengono usati due registratori). • Il registratore viene usato in modo scorretto.	• Regolate correttamente il selettore (vedi la sezione "DUPLICAZIONE DI NASTRI"). • Consultate il libretto d'istruzioni del registratore.

SPECIFICATIONS

[A-202]

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 20 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Dynamic power output (E.I.A. test signal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonic distortion**
20 Hz to 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0.07 %*

• *Power output specification is for when power supply is 230 V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT,
..... 10 Hz to 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at − 30 dB position)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 330 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) × 282 (D) × 103 (H) mm
Weight (without package) ..... 5.6 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with the DIRECT switch set to ON.
For TAPE 2/ADPT, however, measured with the DIRECT switch set to OFF and the tone and balance controls in center position.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

FICHE TECHNIQUE

[A-202]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 20 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Puissance de sortie dynamique (signal d'essai dynamique EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsion harmonique totale**
20 Hz à 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,07 %*

• *Les spéfications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz à 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 − 230V, 50/60 Hz
Consommation ..... 330 W
Dimensions (y compris les boutons et les autres pièces faisant saillie)
..... 420 (L) × 282 (P) × 103 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 5,6 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec la touche DIRECT sur la position activé. Pour TAPE 2/ADPT cependant, mesurer après avoir positionné le sélecteur DIRECT sur OFF et les commandes de tonalité et d'équilibre au centre.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

TECHNISCHE DATEN

[A-202]

Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 20 Hz bis 20 kHz)**
Klirrfaktor 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Dynamikleistung (mit EIA-Dynamik-Testsignal)
4 Ω ..... 66 W
Gesamtklirrfaktor**
20 Hz bis 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,07 %*

- *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO-Übersteuerungsgrenze
1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Ausgangspegel/-impedanz
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frequenzgang
PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz bis 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220−230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 330 W
Abmessungen (B × T × H, einschließlich hervorstehender Teile)
..... 420 × 282 × 103 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 5,6 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit aktiviertem Direkteingangsschalter (DIRECT). Für TAPE 2/ADPT jedoch gemessen ohne Direkteingang und mit Klangreglern und Balanceregler in Mittelstellung.
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-202]

Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz)**
THD 0,07%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
THD 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Corrente d'uscita dinamica (con segnale di prova di dinamica EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsione armonica totale**
Da 20 Hz a 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,07 %*

- *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, THD 0,1 %, (MM) ..... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE REC, uscita ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Risposta in frequenza
PHONO (MM) ..... da 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... da 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV di ingresso) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Alimentazione/Altro

Alimentazione ..... c.a. 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensioni (incluse manopole e parti sporgenti)
..... 420 (L) × 282 (P) × 103 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 5,6 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il tasto DIRECT sulla posizione accensione. Tuttavia, per TAPE 2/ADPT, la misura avviene con DIRECT su OFF ed il bilanciamento ed i toni nella loro posizione centrale.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

SPECIFICATIONS

[A-102]

Amplifier Section

Continuous power output
(both channels driven at 30 Hz to 20 kHz)**
T.H.D. 0.2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Total harmonic distortion**
30 Hz to 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0.2 %*

- *Power output specification is for when power supply is 230 V.*

Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO overload level
1 kHz, T.H.D. 0.1 % (MM) ..... 150 mV
Output level/impedance
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Frequency response
PHONO (MM) ..... 30 Hz to 20 kHz ±0.5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT,
..... 10 Hz to 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Tone control
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Loudness contour (volume control set at − 30 dB position)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise ratio (IHF short circuit, A network)
PHONO (MM, 5 mV input) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Power Supply/Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Power consumption ..... 210 W
Dimensions (including knobs and other protruding parts)
..... 420 (W) × 282 (D) × 103 (H) mm
Weight (without package) ..... 4.6 kg

Accessories

Operating instructions 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured with tone and balance controls set to center position.
** Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

[A-102]

Section amplificateur

Puissance de sortie continue
(les deux canaux en charge, 30 Hz à 20 kHz)**
D.H.T. 0,2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsion harmonique totale**
30 Hz à 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0,2 %*

- *Les spéfications ci-dessus sont pour une alimentation de 230 V.*

Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Niveau de surcharge PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Réponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 30 Hz à 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz à 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Commande de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contour physiologique
(commande de volume réglée à la position −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (court-circuit IHF, réseau A)
PHONO (MM, entrée 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 − 230V, 50/60 Hz
Consommation ..... 210 W
Dimensions (y compris les boutons et les autres pièces faisant saillie)
..... 420 (L) × 282 (P) × 103 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 4,6 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesuré avec les commandes de tonalité et d'équilibre au centre.
** Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

[A-102]
Verstärkerteil

Dauerleistung (beide Kanäle ausgesteuert bei 30 Hz bis 20 kHz)**
Klirrfaktor 0,2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Gesamtklirrfaktor**
30 Hz bis 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0,2 %*

- *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO-Übersteuerungsgrenze
1 kHz, Klirrfaktor 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Ausgangspegel/-impedanz
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frequenzgang
PHONO (MM) ..... 30 Hz bis 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz bis 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Gehörrichtige Lautstärkeanhebung (Lautstärkeregler: −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Fremdspannungsabstand (IHF-Kurzschluß, A-Netzwerk)
PHONO (MM, 5 mV Eingang) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Fremdspannungsabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... a.c. 220 – 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 210 W
Abmessungen (B × T × H, einschließlich hervorstehender Teile)
..... 420 × 282 × 103 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 4,6 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit Klangreglern und Balanceregler in Mittelstellung.
** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

[A-102]
Sezione amplificatore

Corrente continua d'uscita
(con entrambi i canali pilotati da 30 Hz a 20 kHz)**
THD 0,2%, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Corrente continua d'uscita DIN (entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsione armonica totale**
Da 30 Hz a 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0,2 %*

- *Le specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Sensibilità d'ingresso/impedenza
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Livello di sovraccarico PHONO
1 kHz, THD 0,1 %, (MM) ..... 150 mV
Livello d'uscita/impedenza
TAPE REC, uscita ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Risposta in frequenza
PHONO (MM) ..... da 30 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... da 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Controllo toni
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Profilo di Loudness (volume nella posizione da −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (corto circuito IHF, rete A)
PHONO (MM, 5 mV di ingresso) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Rapporto S/R (DIN, corrente continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Alimentazione/Altro

Alimentazione ..... c.a. 220 – 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensioni (incluse manopole e parti sporgenti)
..... 420 (L) × 282 (P) × 103 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 4,6 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1

NOTA:
Dati tecnici e disegno soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con il bilanciamento ed i toni nella loro posizione centrale.
** Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkonkakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 28
INSTALLATIE 30
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN 32
AANSLUITINGEN 38
BEDIENING 42
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN 46
TECHNISCHE GEGEVENS 50

KENMERKEN

- De versterker heeft een uitgangsvermogen van 50 W + 50 W bij 4 Ω (DIN), 40 W + 40 W bij 8 Ω (DIN)
  [Model A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Het gebruik van een DIRECT circuit verzekert een uitstekende weergave met goede frekwentiekarakteristieken en een maximum aan helderheid. (allen voor de A-202)
- Dubben in twee richtingen is mogelijk wanneer u twee cassettedecks gebruikt.
- Voorzien van luidsprekeraansluitingen voor het aansluiten van 2 paar luidsprekers. (allen voor de A-202)

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INNEHÅLL

EGENSKAPER 28
INSTALLATION 30
FUNKTIONSBESKRIVNIG 32
ANSLUTNINGAR 38
HANDHAVANDE 42
FELSÖKNING 47
TEKNISKA DATA 50

EGENSKAPER

- Hög uteffekt på 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [modell A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Tack vare en direktkrets säkras full naturtrogenhet vid ljudåtergivningen med fasta frekvenskarakteristika för mycket rent ljud. (endast A-202)
- Genom bruk av två kassettdäck är det möjligt att bandkopiera i båda bandriktningarna.
- Försedd med högtalaruttag för två högtalarsystem. (endast A-202)

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

INDICE

CARACTERISTICAS 29
INSTALACION 31
DETALLES DEL APARATO 33
CONEXIONES 39
FUNCIONAMIENTO 43
LOCALIZACION DE AVERIAS 48
ESPECIFICACIONES 51

CARACTERISTICAS

- Gran potencia de salida de 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [Modelo A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- La utilización de un circuito (DIRECT) asegura una reproducción de alta fidelidad de características de frecuencia consistentes, con una claridad máxima. (A-202 sólo)
- Usando dos magnetófonos de cassettes, usted podrá copiar en dos direcciones.
- Se proveen terminales para dos pares de cajas acústicas. (A-202 sólo)

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos-lhe a preferência pela compra deste produto Pioneer.
Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções de modo a saber operar correctamente este aparelho. Depois da leitura, guarde o manual em local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir daquelas aqui desenhadas. No entanto, a maneira de ligar e operar este modelo é a mesma.

SUMÁRIO

CARACTERÍSTICAS 29
INSTALAÇÃO 31
INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS 33
LIGAÇÕES 39
OPERAÇÕES 43
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS ... 49
ESPECIFICAÇÕES 51

CARACTERÍSTICAS

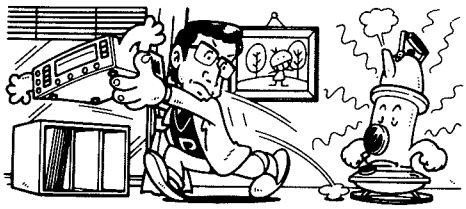
- Alta potência de saída de 50 W + 50 W/4 Ω (DIN), 40 W + 40 W/8 Ω (DIN)
  [Modelo A-102 ..... 30 W + 30 W/8 Ω (DIN)]
- Uso de um circuito DIRECT que assegura uma leitura de alta fidelidade com características de frequência consistentes, com máxima claridade. (somente A-202)
- É possível fazer cópia bidireccional, usando dois leitores de cassetes.
- Terminais para dois conjuntos de colunas de altifalantes. (somente A-202)

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op enn goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een dampige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen, aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer hat netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

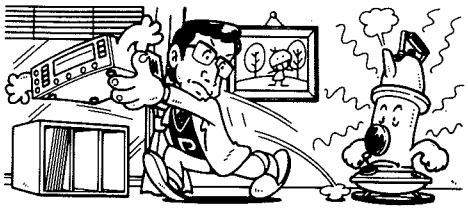
- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient u deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubelwas of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och den utbytt.

UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

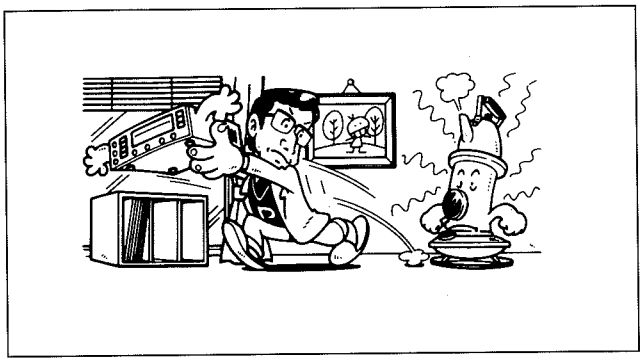
- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktas med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar år inte komma i kontakt med apparaten eftersom höljets finish blir förstört.

INSTALACION

POSICION

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.

No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del, o cerca de artefactos calientes o radiadores. Un calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los Cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANTENIMIENTO DE LAS PARTES EXTERNAS

- Limpiar el exterior del aparato con un paño seco.
- Cuando las superficies estén muy sucias, usar un paño embebido en un agente de limpieza neutro diluido en cinco o seis partes de agua. Escurrir el paño antes de usarlo. Secar bien. No usar cera para muebles o productos similares.
- Nunca usar solventes, bencina, insecticidas en aerosol u otros productos químicos sobre o cerca del aparato, ya que ocasionarían corrosión en la superficie.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o sintonizador em um local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas e à humidade.

Não instale o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta à fumaça, vapor ou calor).

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça de mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

CONVERSAÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Use um pano macio seco para remover a sujidade e o pó acumulado.
- Quando as superfícies estiverem demasiadamente sujas, deve-se remover a sujidade com um pano macio humedecido em uma solução de limpeza neutro diluída cinco ou seis vezes em água. Antes de usar, torça bem o pano. Seque bem depois de usar. Nunca use cera para móveis ou produtos similares.
- Nunca utilize diluentes, benzina, insecticidas e outros tipos de substâncias químicas neste aparelho nem em suas proximidades.

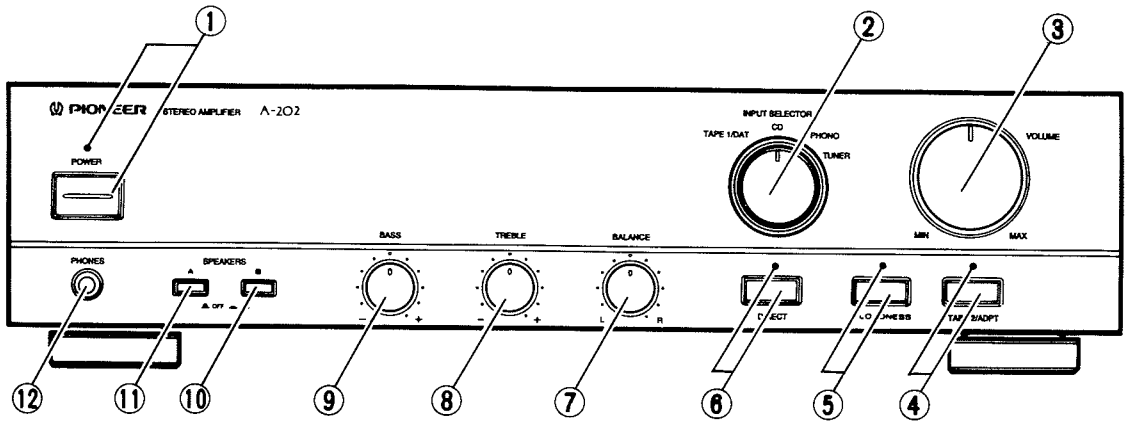
PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

FUNKTIONSBESKRIVNING

1

De afbeelding toont model A-202.

På bildeln visas modell A-202.



Model A-102 is niet uitgerust met de bedieningsorganen ⑥, ⑩ en ⑪.

Modell A-102 saknar ⑥, ⑩ och ⑪.

VOORPANEEL — Zie Afb. 1

① Aan/uit-schakelaar en inidkator (POWER)

Druk deze schakelaar om het apparaat in (ON) en uit (OFF) te schakelen.

ON:
De indikator licht op.

OFF:
De indikator dooft.

② Ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van de geluidsbron die u wilt weergeven.

TUNER:
Voor ontvangst van AM- of FM-uitzendingen met een tuner.

PHONO:
Voor het afspelen van een grammofoonplaat met een platenspeler.

CD:
Voor het afspelen van een compact disc met een CD-speler.

TAPE 1/DAT:
Voor het afspelen van een cassettedeck of DAT-cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT ingangen.

③ Volumeregelaar (VOLUME)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volumeniveau.

④ TAPE 2/ADPT monitorschakelaar en indikator

Gebruik deze schakelaar wanneer er een apparaat voor geluidsbijregeling (zoals een grafiek-toonregeling, e.d) of een cassettedeck op de TAPE 2/ADPT aansluitingen is aangesloten.

ON:
De indikator brandt wanneer het apparaat voor geluidsbijregeling of het cassettedeck in gebruik is.

OFF:
De indikator is uit wanneer de aangesloten apparatuur niet in gebruik is.

OPMERKING:

- *Wanneer geen apparaten op de TAPE 2/ADPT aansluitingen zijn aangesloten, of wanneer deze apparaten niet in gebruik zijn, dan dient u ervoor te zorgen dat deze schakelaar in de "OFF" stand is gezet. (Er is namelijk geen geluidsweergave mogelijk als de schakelaar in dit geval in de "ON" stand blijft staan.)*
- *Wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet, wordt de weer te geven geluidsbron altijd met behulp van de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) gekozen, ongeacht of de TAPE 2/ADPT indikator brandt of niet. Wanneer de TAPE 2/ADPT indikator brandt (ON), zijn de ingangssignalen aan de TAPE 2/ADPT aansluitingen als uitgangssignalen aan de TAPE 1/DAT REC uitgangen aanwezig. (allen voor de A-202)*

FRAMSIDA — Se Fig. 1

① Strömbrytare m indikator (POWER)

Trycks in för att till- och frånkoppla strömmen.

ON:
Indikatorn tänds.

OFF:
Indikatorn slocknar.

② Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

Används för val av programkälla som ska återges.

TUNER:
För radiomottagning med en tuner.

PHONO:
För skivspelning med en analog skivspelare.

CD:
För skivspelning med en CD-spelare.

TAPE 1/DAT
För avspelning med ett kassettdäck eller ett DAT-spelare ansluten till TAPE 1/DAT-uttagen.

③ Ljudnivåkontroll (VOLUME)

Används för inställning av ljudstyrkan.

④ Adapteromkopplare m inidkator (TAPE 2/ADPT)

Används när en adapterkomponent (grafisk equalizer etc.) eller ett kassettdäck har anslutits till TAPE 2/ADPT-uttagen.

ON:
Indikatorn lyser vid användning av adapterkomponent eller vid återgivning från kassettdäcket.

OFF:
Indikatorn är släckt.

OBS:

- *När inga anslutningar har gjorts till TAPE 2/ADPT-uttagen eller om de inte används, ska denna omkopplare alltid vara i off-läge. (Inget ljud återges om den ställs i ON-läge.)*
- *När DIRECT-omkopplare är ställd i ON-läge, måste alltid den önskade ljudkällan väljas med INPUT SELECTOR, oavsett om TAPE 2/ADPT-indikatorn lyser eller ej. Dessutom inmatas signalerna via TAPE 2/ADPT och utmatas vid TAPE 1/DAT REC OUT, när TAPE 2/ADPT-indikatorn lyser. (endast A-202)*

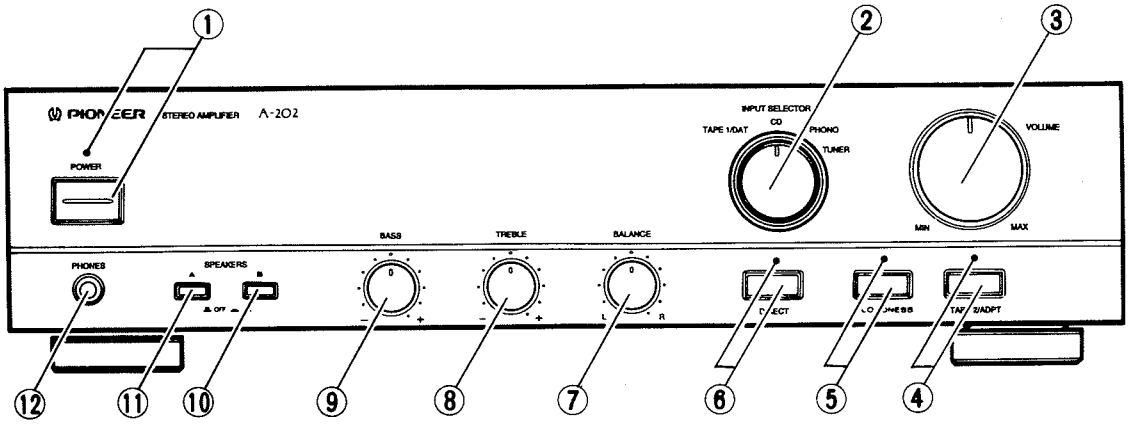
DETALLES DEL APARATO

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

1

La ilustración muestra el modelo A-202.

A ilustração mostra o modelo A-202.



El modelo A-102 no viene equipado con ⑥, ⑩ y ⑪.

O modelo A-102 não está equipado com ⑥, ⑩ e ⑪.

PANEL DELANTERO Ver Fig. 1

① Botón/indicador de encendido (POWER)

Pulsar para encender (ON) y apagar (OFF) el aparato.

ON:

Se enciende el indicador.

OFF:

Se apaga el indicador.

② Selector de entrada (INPUT SELECTOR)

Sirve para seleccionar la fuente de reproducción.

TUNER:

Para escuchar emisoras AM o FM mediante un sintonizador.

PHONO:

Para escuchar discos mediante un giradiscos.

CD:

Para escuchar discos láser con un reproductor de CD.

TAPE 1/DAT:

Para escuchar casetes mediante grabadoras convencionales o digitales conectados a los terminales TAPE 1/DAT.

③ Control de volumen (VOLUME)

Para ajustar el volumen.

④ Botón monitor/indicador para componente extra (TAPE 2/ADPT)

Para utilizar un componente extra (ecualizador gráfico, etc.) o una segunda grabadora conectados a los terminales TAPE 2/ADPT.

ON:

El indicador se enciende cuando se utiliza el componente extra o la segunda grabadora.

OFF:

El indicador permanece apagado cuando no se utiliza.

NOTA:

- *Cuando no hay ningún aparato conectado a los terminales TAPE 2/ADPT o cuando el aparato conectado a los mismos no está en uso, colocar siempre este botón en la posición OFF. (Si se encuentra en la posición ON no se podrá escuchar ningún sonido).*
- *Cuando el botón de entrada directa (DIRECT) se encuentra en la posición ON, se escuchará siempre el sonido del aparato seleccionado con el selector de entrada (INPUT SELECTOR), esté o no encendido el indicador TAPE 2/ADPT. Cuando el indicador TAPE 2/ADPT está encendido, las señales sonoras que ingresan a través de los terminales TAPE 2/ADPT salen a través de los terminales TAPE 1/DAT REC OUT. (A-202 sólo)*

PAINEL FRONTAL Veja a Fig. 1.

① Indicador/tecla POWER

Accione esta tecla para ligar ou desligar a unidade.

Activado:

Indicador iluminado.

Desactivado:

Indicador apagado.

② Selector INPUT SELECTOR

Utilize-o para seleccionar a fonte sonora.

TUNER:

Para seleccionar a radiodifusão AM ou FM com o sintonizador.

PHONO:

Para seleccionar o gira-discos.

CD:

Para seleccionar o leitor de discos compactos.

TAPE 1/DAT:

Para seleccionar o leitor de cassetes ou leitor de cassetes audiodigital ligado às tomadas TAPE 1/DAT.

③ Controlo VOLUME

Utilize-o para ajustar o nível de volume.

④ Indicador/tecla TAPE 2/ADPT

Utilize esta tecla quando houver um componente adaptador (equalizador gráfico, etc.) ou leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2/ADPT.

Activado:

O indicador ilumina-se quando se usa o componente adaptador ou leitor de cassetes.

Desactivado:

O indicador fica apagado quando não se usa o componente.

OBSERVAÇÕES:

- *Quando não se liga nenhum componente às tomadas TAPE 2/ADPT ou quando não se usa o componente ligado, certifique-se de deixar a tecla TAPE 2/ADPT desactivada. (Nenhum som será ouvido se a tecla estiver activada.)*
- *Quando a tecla DIRECT está activada, a fonte de entrada será sempre a seleccionada pelo selector INPUT SELECTOR, independentemente do estado da tecla TAPE 2/ADPT. Além disso, quando o indicador TAPE 2/ADPT está iluminado, os sinais que entram através das tomadas TAPE 2/ADPT são emitidos nas tomadas TAPE 1/DAT REC OUT. (Somente A-202)*

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

⑤ Loudness-schakelaar en indikator (LOUDNESS)
Gebruik deze schakelaar wanneer u naar een geluidsbron luistert bij een laag volumeniveau.
ON: De indikator brandt: De lage en hoge frekwenties worden versterkt weergegeven, ook bij een laag volumeniveau.
OFF: De indikator dooft: Gewoonlijk dient u de schakelaar in deze stand te laten staan.

⑥ Direkt-schakelaar en indikator (DIRECT) (allen voor de A-202)
Gebruik deze schakelaar wanneer u het uitgangssignaal van een aangesloten geluidsbron niet via de diverse bijregelingscircuits (zoals BASS, TREBLE, BALANCE) wilt laten lopen.
ON: De indikator licht op: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, worden zonder verdere bijregeling weergegeven. Het resultaat is een zuiver geluid met vlak frekwentieverloop, hetgeen een meer natuurgetrouwe weergave van de geluidsbron is.
OFF: De indikator dooft: De uitgangsignalen van de geluidsbron, die via de versterker-ingangen binnenkomen, passeren de diverse bijregelingscircuits.

⑦ Balansregelaar (BALANCE)
Gewoonlijk dient deze regelaar in de middenstand te blijven staan. Stel de balans tussen het uitgangsnivo van het linker en rechter kanaal in, als het geluid van één van de luidsprekers te hoog staat ingesteld. Draai de regelaar naar links (L) als de rechter luidspreker harder doorkomt; draai de regelaar naar rechts (R) als de linker luidspreker harder doorkomt.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet. (allen voor de A-202)

⑧ Hogetonenregelaar (TREBLE)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de hoge tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de hoge tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de hoge tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet. (allen voor de A-202)

⑨ Lagetonenregelaar (BASS)
Gebruik deze regelaar voor het bijregelen van de lage tonen. Met de regelaar in de middenstand (normaal) vindt geen bijregeling plaats. Bij het naar rechts draaien van de regelaar worden de lage tonen meer benadrukt; bij het naar links draaien worden de lage tonen zwakker weergegeven.
OPMERKING:
Deze regelaar werkt niet, wanneer de direkt-schakelaar (DIRECT) in de "ON" stand is gezet. (allen voor de A-202)

⑩ Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS B) (allen voor de A-202)
Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS B aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▬): Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▙): Vrije stand: Er wordt nu geen geluid via de aangesloten luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

⑪ Luidsprekerkeuzeschakelaar (SPEAKERS A) (allen voor de A-202)
Zet deze schakelaar in de "ON" stand, wanneer u wilt luisteren naar de luidsprekers die op de SPEAKERS A aansluitingen zijn aangesloten.
ON (▬): Ingedrukte stand: Het geluid wordt via de aangesloten luidsprekers weergegeven.
OFF (▙): Vrije stand: Er wordt un geen geluid via de aangesloten luidsprekers weergegeven. Zet de schakelaar in deze stand, als u het geluid via de hoofdtelefoon wilt beluisteren.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑤ Loudness-kontroll med indikator (LOUDNESS)
Används vid lyssning med låga ljudnivåer.
ON:
Indikatorn lyser: Låga och höga frekvenser förstärks för bättre ljudåtergivning vid låga ljudnivåer.
OFF:
Indikatorn släckt: Normalläget.

⑥ Direktomkopplare m indikator (DIRECT) (endast A-202)
Används för att ljudsignalerna inte ska passera olika frekvensreglerande kretsar (som BASS, TREBLE, BALANCE).
ON:
Indikatorn tänd: Signalerna inmatade via ingångarna återges utan att passera genom de olika frekvensreglerande kretsarna. Det ger ljudet en rak frekvensgång för trognare återgivning av ingångskällan.
OFF:
Indikatorn släckt: Signalen passerar genom de olika frekvensreglerande kretsarna.

⑦ Balanskontroll (BALANCE)
Normalläget är mitten. Reglera balansen om ljudet är starkare från en av högtalarna. Vrid mot (L) om ljudet från höger högtalare är starkare och mot (R) om det från vänster högtalare är starkare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge. (endast A-202)

⑧ Diskantkontroll (TREBLE)
Används för att reglera det höga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger och ljudets högre frekvenser förstärks och åt vänster ljudets högre frekvenser återges svagare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge. (endast A-202)

⑨ Baskontroll (BASS)
Används för att reglera det låga frekvensregistret. Normalläget är mitten. Vrid åt höger och ljudets lägre frekvenser förstärks och åt vänster ljudets lägre frekvenser återges svagare.
OBS:
Denna kontroll saknar funktion när DIRECT-omkopplare är i ON-läge. (endast A-202)

⑩ Högtalaromkopplare (SPEAKERS B) (endast A-202)
Används vid återgivnig med högtalarna anslutna uttagen SPEAKERS B.
ON (▬):
Intryckt läge: Ljud återge från högtalarna.
OFF (▙):
Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskild lyssning via ett par hörtelefoner.

⑪ Högtalaromkopplare (SPEAKERS A) (endast A-202)
Används vid återgivning med högtalarna anslutna uttagen SPEAKERS A.
ON (▬):
Intryckt läge: Ljud återges från högtalarna.
OFF (▙):
Utläge: Inget ljud återges från högtalarna. Välj detta läge vid enskilde lyssning via ett par hörtelefoner.

⑤ Botón/indicador de sonoridad (LOUDNESS)

Utilizarlo cuando se escucha a bajo volumen.

ON:

Se enciende el indicador: se refuerzan las frecuencias bajas y altas para aumentar la claridad del sonido a bajos volúmenes.

OFF:

Se apaga el indicador: normalmente debe dejarse en esta posición.

⑥ Botón/indicador de entrada directa (DIRECT) (A-202 sólo)

Utilizar este botón cuando no se desea que las señales sonoras de los aparatos conectados a los terminales de entrada pasen a través de los distintos circuitos modificadores de frecuencia (circuitos de graves, agudos y balance).

ON:

Se enciende el indicador: las señales que llegan a los terminales de entrada se reproducen sin pasar por los distintos circuitos modificadores de frecuencia. El resultado es un sonido puro, es decir, una reproducción mucho más fiel de la fuente de sonido original.

OFF:

El indicador se apaga: las señales de entrada pasan a través de los distintos circuitos modificados de frecuencia.

⑦ Control de balance (BALANCE)

Normalmente debe dejarse en la posición del centro. Ajustar el balance si el sonido es más fuerte en una de las cajas acústicas. Si el lado derecho suena más fuerte, girar este control hacia la izquierda (L). Si el sonido es más fuerte del lado izquierdo, girar el control hacia la derecha (R).

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON. (A-202 sólo)

⑧ Control de agudos (TREBLE)

Sirve para ajustar los tonos de alta frecuencia. La posición central e neutra (posición normal). Al girar el control hacia la derecha se refuerzan los tonos de alta frecuencia; hacia la izquierda se reducen los tonos de alta frecuencia.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON. (A-202 sólo)

⑨ Control de graves (BASS)

Sirve para ajustar los tonos de baja frecuencia. La posición central es neutra (posición normal). Al girar el control hacia la derecha se refuerzan los tonos de baja frecuencia; hacia la izquierda se reducen los tonos de baja frecuencia.

NOTA:

Este control no funciona cuando el botón de entrada directa (DIRECT) está en la posición ON. (A-202 sólo)

⑩ Selector de cajas acústicas B (SPEAKERS B) (A-202 sólo)

Sirve para utilizar las cajas acústicas conectadas a los terminales SPEAKERS B.

ON (▬):

Botón presionado: el sonido sala por las cajas acústicas.

OFF (▟):

Botón liberado: no sale sonido por las cajas acústicas. Utilizar esta posición cuando se usan auriculares.

⑪ Selector de cajas acústicas A (SPEAKERS A) (A-202 sólo)

Sirve para utilizar las cajas acústicas conectadas a los terminales SPEAKERS A.

ON (▬):

Botón presionado: el sonido sale por las cajas acústicas.

OFF (▟):

Botón liberado: no sale sonido por las cajas acústicas. Utilizar esta posición cuando se usan auriculares.

⑤ Indicador/tecla LOUDNESS

Utilize esta função par escutar em níveis de volume baixo.

Activado:

Acentua as frequências baixas e altas para proporcionar mais audibilidade mesmo com o nível de volume baixo.

Desactivado:

Normalmente, deixe nesta posição.

⑥ Indicador/tecla DIRECT (somente A-202)

Utilize esta tecla quando não desejar passar os sinais dos componentes através dos vários circuitos de ajuste da frequência (baixos, agudos, balanço).

Activado:

Indicador iluminado: Os sinais de entrada são reproduzidos sem passar pelos vários circuitos de ajuste da frequência. Isto proporciona um som mais puro e uniforme, mais fiel à fonte sonora.

Desactivado:

Indicador apagado: Os sinais de entrada passam através dos vários circuitos de ajuste da frequência.

⑦ Controlo BALANCE

Normalmente, deixe este controlo na posição central. Ajuste o balanço se o som estiver mais alto em uma das colunas de altifalantes. Se o lado direito estiver mais alto, gire o controlo na direcção da posição L (canal esquerdo); e se o lado esquerdo estiver mais alto, gire-o na direcção da posição R (canal direito).

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não funciona quando o modo de som directo está activado. (Somente A-202)

⑧ Controlo de tonalidade TREBLE

Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de alta frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de alta frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de alta frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não opera quando o modo de som directo está activado. (Somente A-202)

⑨ Controlo de tonalidade BASS

Utilize este controlo para ajustar as tonalidades de baixa frequência. A posição central é a posição normal (de resposta plana). Quando girado para a direita, as tonalidades de baixa frequência são acentuadas; quando girado para a esquerda, as tonalidades de baixa frequência são atenuadas.

OBSERVAÇÃO:

Este controlo não opera quando o modo de som directo está activado. (Somente A-202)

⑩ Selector SPEAKERS B (somente A-202)

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS B.

Activado (▬):

Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado (▟):

Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

⑪ Selector SPEAKERS A (somente A-202)

Utilize este selector para ouvir com as colunas de altifalantes ligadas aos terminais SPEAKERS A.

Activado (▬):

Posição accionada: Ouve-se o som das colunas de altifalantes.

Desactivado (▟):

Posição desaccionada: Não se ouve nenhum som das colunas de altifalantes. Deixe nesta posição quando ouvir com os auscultadores.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

⑫ Hoofdtelefoonuitgang (PHONES)

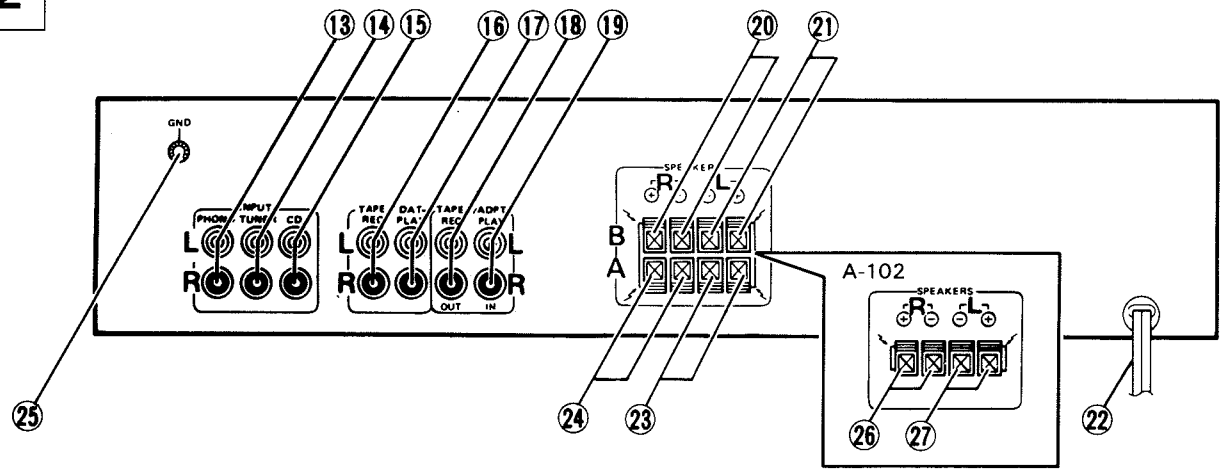
Steek de stekker van de hoofdtelefoon in deze uitgang, wanneer u via de hoofdtelefoon wilt luisteren.
Model A-102: Wordt de geluidsweergave via de luidsprekers automatisch uitgeschakeld, wanner de hoofdtelefoon wordt aangesloten.

FUNKTIONSBESKRIVNING

⑫ Hörtelefonuttag (PHONES)

Anslut hörtelefonpluggen hit i detta uttag vid enskild lyssning.
Modell A-102: Stänger automatiskt av högtalarna när hörtelefonerna ansluts.

2



ACHTERPANELL — Zie Afb. 2

⑬ **Platenspeler-ingangen (PHONO)**
⑭ **Tuner-ingangen (TUNER)**
⑮ **CD-ingangen (CD)**
⑯ **TAPE 1/DAT REC opneme-uitgangen**
⑰ **TAPE 1/DAT PLAY weergave-uitgangen**
⑱ **TAPE 2 REC/ADPT OUT opname-uitgangen**
⑲ **TAPE 2 PLAY/ADPT IN weergave-uitgangen**
⑳ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, rechter kanaal) (allen voor de A-202)**
㉑ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS B, linker kanaal) (allen voor de A-202)**
㉒ **Netsnoer**
Sluit dit snoer aan op een stopkontakt of de netuitgang van een schakelklok.
㉓ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, linker kanaal) (allen voor de A-202)**
㉔ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS A, rechter kanaal) (allen voor de A-202)**
㉕ **Aardaansluiting (GND) voor platenspeler**
㉖ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS, rechter kanaal) (allen voor de A-102)**
㉗ **Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS, linker kanaal) (allen vor de A-102)**

BAKSIDA — Se Fig. 2

⑬ **Skivspelaruttag (PHONO)**
⑭ **Tuneruttag (TUNER)**
⑮ **CD-spelaruttag (CD)**
⑯ **Bandspelaruttag (TAPE 1/DAT REC)**
⑰ **Bandspelaruttag (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑱ **Bandspelaruttag/Adapter (TAPE 2 REC/ADPT OUT)**
⑲ **Bandspelaruttag/Adapter (TAPE 2 PLAY/ADPT IN)**
⑳ **Högtalaruttag (SPEAKERS B) (höger kanal) (endast A-202)**
㉑ **Högtalaruttag (SPEAKERS B) (vänster kanal) (endast A-202)**
㉒ **Nätsladd**
Ansluts till ett vägguttag eller nätuttag på en timer.
㉓ **Högtalaruttag (SPEAKERS A) (vänster kanal) (endast A-202)**
㉔ **Högtalaruttag (SPEAKERS A) (höger kanal) (endast A-202)**
㉕ **Jordkontakt för skivspelare (GND)**
㉖ **Högtalaruttag (SPEAKERS) (höger kanal) (endast A-102)**
㉗ **Högtalaruttag (SPEAKERS) (vänster kanal) (endast A-102)**

DETALLES DEL APARATO

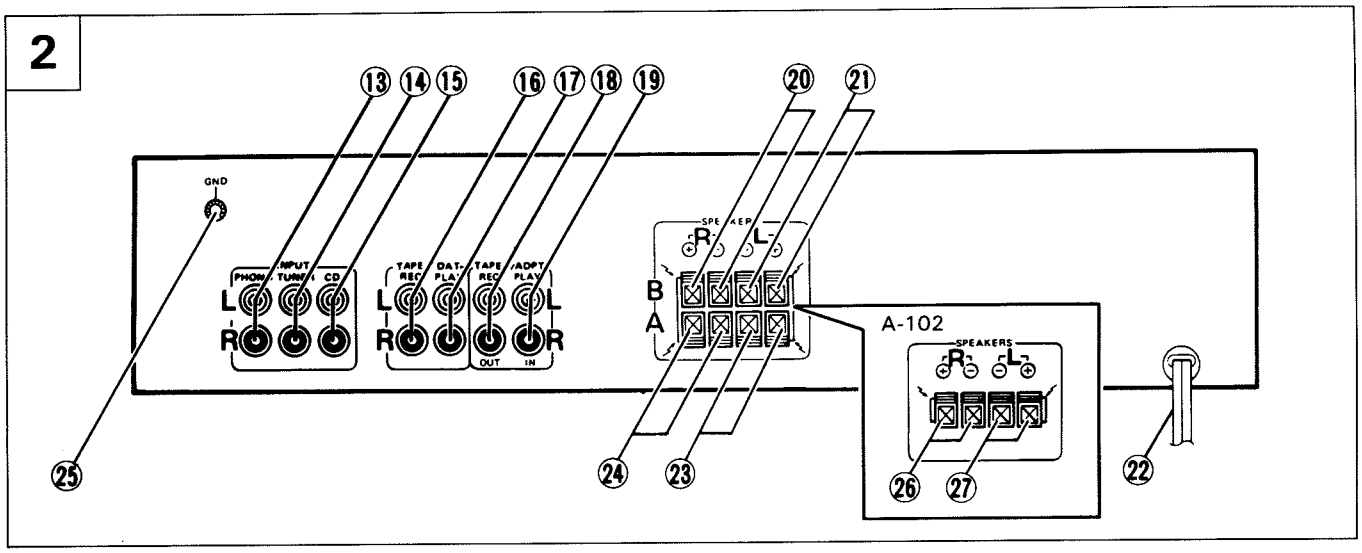
⑫ Toma para auriculares (PHONES)

Conectar los auriculares en esta toma.
Modelo A-102: Al conectar los auriculares se corta automáticamente el sonido de los altavoces.

INSTALAÇÕES DOS PAINÉIS

⑫ Tomada PHONES

Quando utilizar auscultadores, insira a ficha dos mesmos nesta tomada.
Modelo A-102: A saída dos altifalantes é cortada automaticamente quando os auscultadores são ligados.



PANEL TRASERO — Ver Fig. 2

⑬ **Terminales para giradiscos (PHONO)**
⑭ **Terminales TUNER (para el sintonizador)**
⑮ **Terminales CD (para el reproductor de CD)**
⑯ **Terminales de grabación del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (TAPE 1/DAT REC)**
⑰ **Terminales de reproducción del magnetófono audiodigital/magnetófono 1 (TAPE 1/DAT PLAY)**
⑱ **Terminales TAPE 2 REC/ADPT OUT**
⑲ **Terminales TAPE 2 PLAY/ADPT IN**
⑳ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal derecho) (A-202 sólo)**
㉑ **Terminales de altavoces B (SPEAKERS B) (Canal izquierdo) (A-202 sólo)**
㉒ **Cable de la alimentación**

Conecte este cable en la toma de CA de la pared o en la salida de CA de un temporizador de audio.

㉓ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal izquierdo) (A-202 sólo)**
㉔ **Terminales de altavoces A (SPEAKERS A) (Canal derecho) (A-202 sólo)**
㉕ **Terminal de descarga a tierra del giradiscos (GND)**
㉖ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal derecho) (A-102 sólo)**
㉗ **Terminales de altavoces (SPEAKERS) (Canal izquierdo) (A-102 sólo)**

PAINEL TRASEIRO — Veja a Fig. 2.

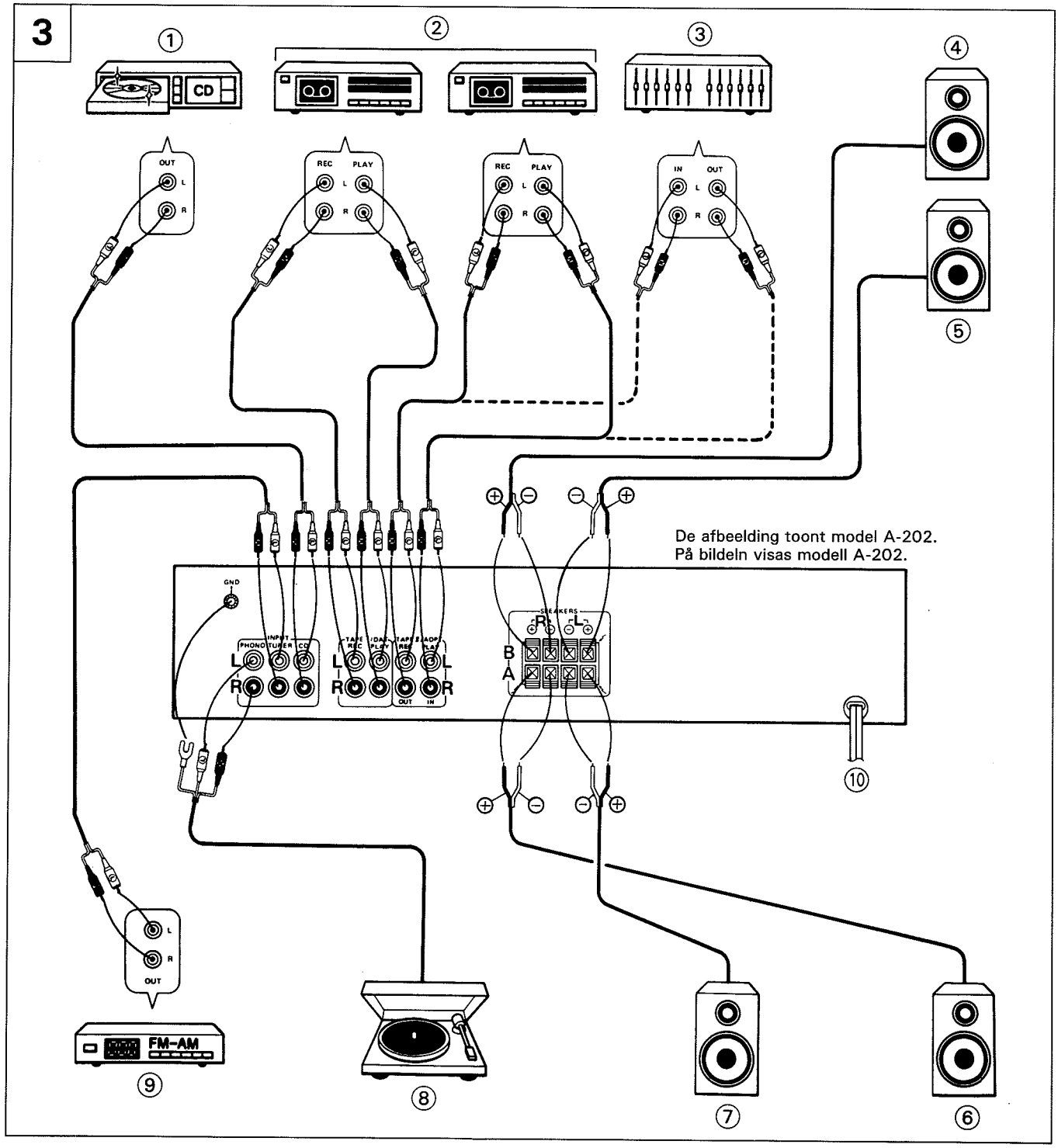
⑬ **Tomadas PHONO**
⑭ **Tomadas TUNER**
⑮ **Tomadas CD**
⑯ **Tomadas TAPE 1/DAT REC**
⑰ **Tomadas TAPE 1/DAT PLAY**
⑱ **Tomadas TAPE 2 REC/ADPT OUT**
⑲ **Tomadas TAPE 2 PLAY/ADPT IN**
⑳ **Terminais SPEAKERS B (canal direito) (somente A-202)**
㉑ **Terminais SPEAKERS B (canal esquerdo) (somente A-202)**
㉒ **Cabo de alimentação**

Ligue este cabo a uma tomada eléctrica de CA de parede ou a uma tomada de CA de um temporizador de áudio.

㉓ **Terminais SPEAKERS A (canal esquerdo) (somente A-202)**
㉔ **Terminais SPEAKERS A (canal direito) (somente A-202)**
㉕ **Terminal-terra do gira-discos (GND)**
㉖ **Terminais SPEAKERS (canal direito) (somente A-102)**
㉗ **Terminais SPEAKERS (canal esquerdo) (somente A-102)**

AANSLUITINGEN Zie Afb. 3

ANSLUTNINGAR Se Fig. 3



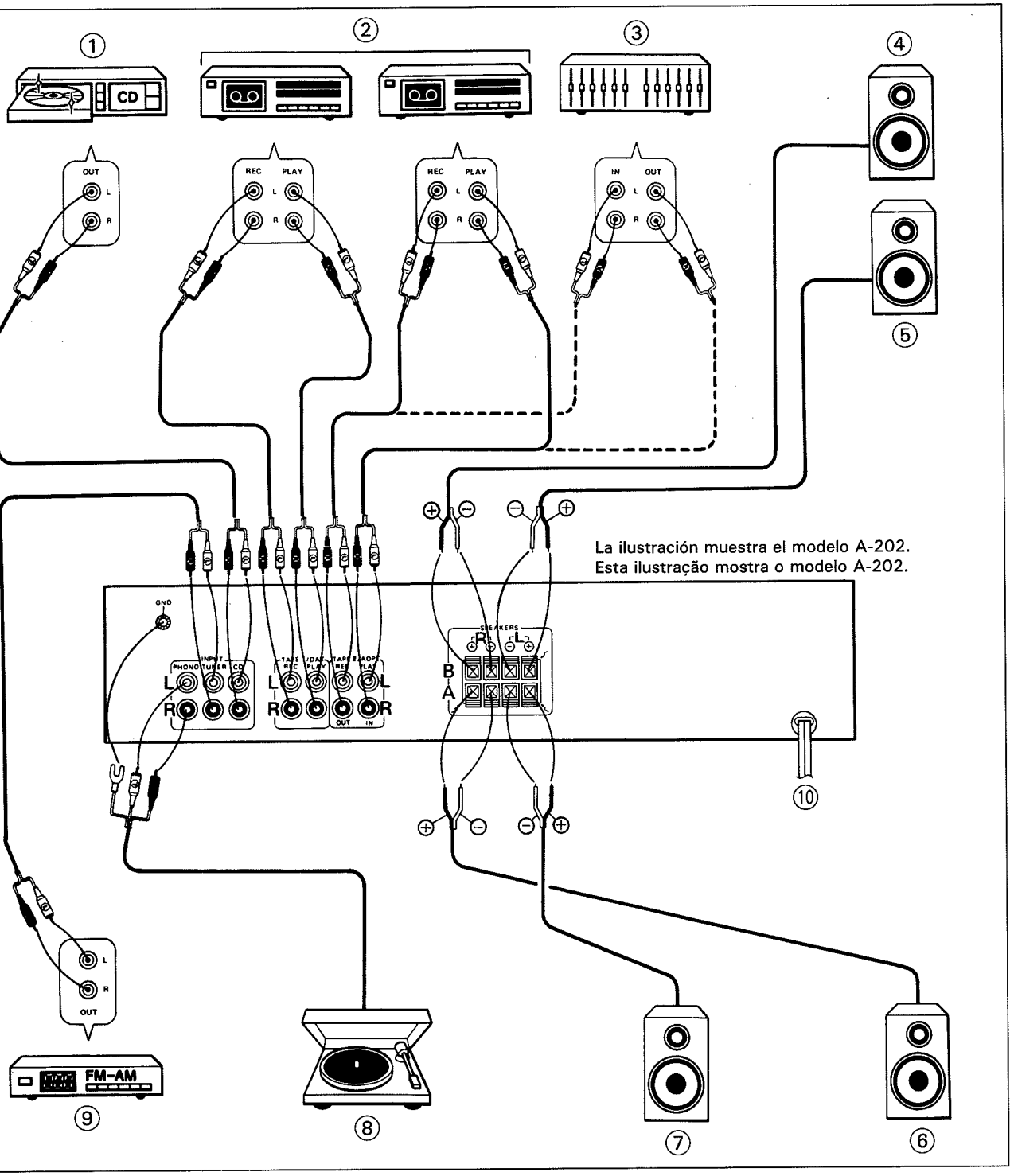
①CD-speler
②DAT/cassettedecks
③Komponent voor geluidsbijregeling (grafiek-toonregeling)
④Luidsprekersysteem B (R) (allen voor de A-202)
⑤Luidsprekersysteem B (L) (allen voor de A-202)
⑥Luidsprekersysteem A (R)
⑦Luidsprekersysteem A (L)
⑧Platenspeler
⑨Tuner
⑩Naar een stopkontakt

①CD-spelare
②DAT/vanligt kassettdäck
③Adapterkomponent (grafisk ekvalisator)
④Högtalare B (h) (endast A-202)
⑤Högtalare B (v) (endast A-202)
⑥Högtalare A (h)
⑦Högtalare A (v)
⑧Skivspelare
⑨Tuner
⑩Till nätet

CONEXIONES Ver Fig. 3

LIGAÇÕES Veja a Fig. 3.

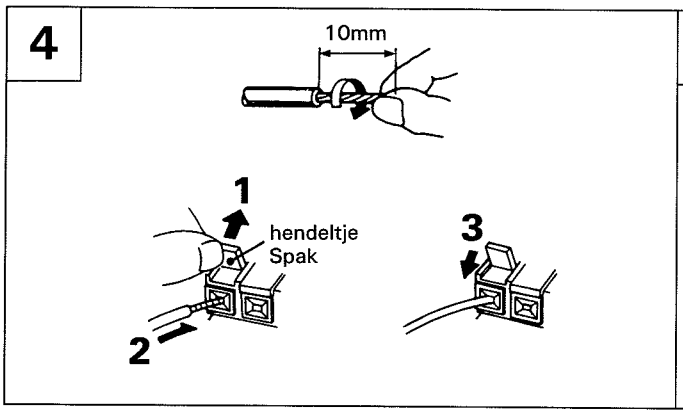
3



①Reproductor de CD
②Magnetófono audiodigital/magnetófonos
③Componente adaptador (ecualizador gráfico)
④Sistema de altavoces B (Derecho) (A-202 sólo)
⑤Sistema de altavoces B (Izquierdo) (A-202 sólo)
⑥Sistema de altavoces A (Derecho)
⑦Sistema de altavoces A (Izquierdo)
⑧Giradiscos
⑨Sintonizador
⑩A la toma de CA de la pared

① Leitor de discos compactos
② Leitor de cassetes audiodigital/leitor de cassetes convencional
③ Componente adaptador (equalizador gráfico)
④ Coluna de altifalantes B (R) (direita) (somente A-202)
⑤ Coluna de altifalantes B (L) (esquerda) (somente A-202)
⑥ Coluna de altifalantes A (R) (direita)
⑦ Coluna de altifalantes A (L) (esquerda)
⑧ Gira-discos
⑨ Sintonizador
⑩ A uma tomada eléctrica de parede (CA)

AANSLUITINGEN



AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN

Zie Afb. 4

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Druk het hendeltje omhoog, in de richting van de pijl en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Zet nu het hendeltje in z'n oorspronkelijke stand terug om het snoer vast te zetten.**

OPMERKING:
Zorg ervoor dat de kerndraad niet uitsteekt en in aanraking komt met andere aansluitingen of draden. Als de kerndraden van verschillende snoeren in aanraking met elkaar komen, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie

[Model A-202]

- Wanneer de luidsprekers alleen op SPEAKERS A of SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 4 en 16 Ω te hebben.
- Wanneer de luidsprekers echter zowel op SPEAKERS A als SPEAKERS B aansluitingen worden aangesloten, dienen deze luidsprekers een nominale impedantie tussen de 8 en 32 Ω te hebben.

[Model A-102]

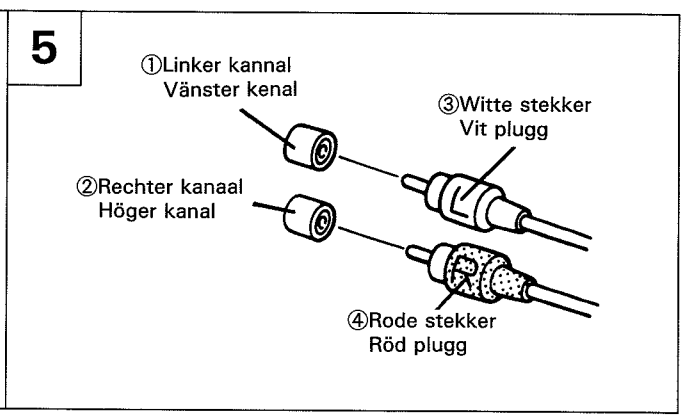
- De aangesloten luidsprekers moeten een nominale impedantie tussen de 6 en 16 Ω te hebben.

AANSLUITEN VAN DE IN-EN UITGANGSSNOEREN

Zie Afb. 5

Sluit de witte stekker ③ aan op het linkerkanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechterkanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit toestel zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

ANSLUTNINGAR



ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR

Se Fig. 4

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Fäll upp spaken i pilens riktning på bilden och skjut in den blottlagda ledningsändan i hålet.**
3. **Fäll sedan tillbaka spaken till utgångsläget så att ledningen sitter stadigt.**

OBS:
Se till att inga ledningstrådar sticker ut från uttag eller vidrör andra ledningstrådar. Funktionsfel eller skada kan inträffa om ledningstrådarna kommer i kontakt med varandra.

Högtalarimpedans

[Modell A-202]

- Om bara ett par högtalare ansluts till uttagen märkta SPEAKERS A eller SPEAKERS B, ska de ha en impedans på mellan 4 och 16 Ω.
- När två par högtalare ansluts till uttagen A och B, ska de ha en impedans på mellan 8 och 32 Ω.

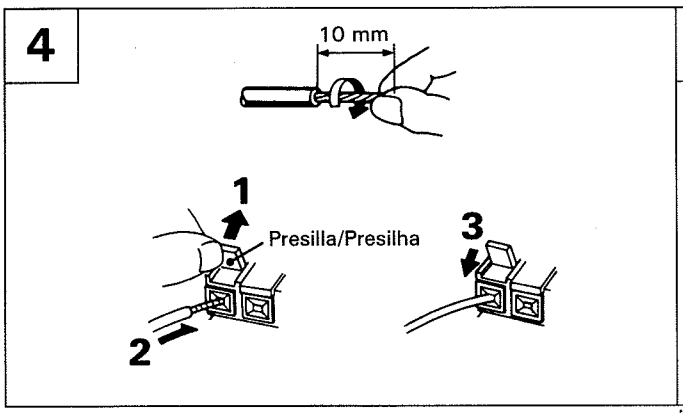
[Modell A-102]

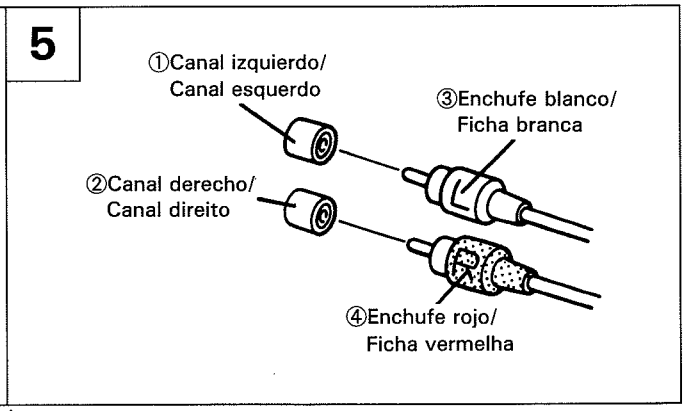
- Högtalarsystemet ska en märkesimpedans i området 6 – 16 Ω.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR

Se Fig. 5

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Var noga med att sätta in kontakterna helt.
Apparatens in/utgångar (INPUT/OUTPUT) är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.





CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES

Ver Fig. [4]

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Levantar la presilla en la dirección de la flecha e introducir la punta del cable pelado en el agujero.**
3. **Soltar la presilla para sujetar el cable en su lugar.**

NOTA:

Tener cuidado para que ningún hilo de cobre sobresalga de los terminales o toque otros cables. Si dos cables se tocan pueden producirse daños de distinta índole.

Impedancia de altavoces

[Modelo A-202]

- Cuando los sistemas de altavoces estén conectados en los terminales SPEAKERS A o SPEAKERS B solamente, tales sistemas de altavoces deberán tener una impedancia nominal de entre 4 — 16 Ω.
- Cuando los sistemas de altavoces estén conectados a ambos terminales, A y B, su impedancia nominal deberá ser de entre 8 — 32 Ω.

[Modelo A-102]

- La impedancia de las cajas acústicas utilizadas debe ser de 6 a 16 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA

Ver Fig. [5]

Conecte la clavija ③ al canal izquierdo (L) ①, y la clavija roja ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente las clavijas. A fin de lograr una alta calidad de sonido, las conectores de entrada/salida (INPUT/OUTPUT) de esta unidad han sido estañados.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ALTIFALANTES

Veja a Fig. [4].

1. **Desnude a cobertura plástica e torça a ponta do fio.**
2. **Eleve a alavanca do terminal na direcção da seta e insira o fio no orifício do terminal.**
3. **Retorne a alavanca do terminal para sua posição original para prender o fio.**

OBSERVAÇÃO:

Não deixe que o fio fique para fora e toque outros terminais ou fios. O contacto entre os fios pode causar danos ao equipamento.

Impedância dos altifalantes

[Modelo A-202]

- Quando se ligam colunas de altifalantes somente aos terminais SPEAKERS A ou SPEAKERS B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 4 e 16 Ω.
- Quando se ligam colunas de altifalantes a ambos terminais A e B, os altifalantes de tais colunas devem ter uma impedância nominal entre 8 e 32 Ω.

[Modelo A-102]

- Os sistemas de altifalantes usados devem ter uma impedância nominal entre 6 e 16 Ω

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA

Veja a Fig. [5].

Ligue a ficha branca ③ ao canal ① esquerdo (L), e a ficha vermelha ④ ao canal ② direito (R). Certifique-se de inserir as fichas firmemente. As tomadas INPUT/OUTPUT desta unidade são estanhadas para obter uma alta qualidade sonora.

BEDIENING

VOORDAT U BEGINT

Zet de regelaars en schakelaars als volgt: Zie blz 32.

1. **Zet de aan/uit-schakelaar (POWER) ① op "ON".**
2. **Druk op de SPEAKERS A of SPEAKERS B keuzeschakelaar (⑪ of ⑩), of druk beide schakelaars in. (allen voor de A-202)**
3. **Zet de balansregelaar (BALANCE) ⑦ in de middenstand.**
4. **Zet de direkt-schakelaar (DIRECT) ⑥ op "OFF". (allen voor de A-202)**
5. **Zet de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ OP "OFF".**

WEERGEVEN VAN EEN GELUIDSBRON

1. **Stel de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ② in op de gewenste geluidsbron.**
   - Voor ontvangst van AM/FM-uitzendingen: Zet de schakelaar op [TUNER].
   - Voor het afspelen van een plaat: Zet de schakelaar op [PHONO].
   - Voor het afspelen van een compact disc: Zet de schakelaar op [CD].
   - Voor het afspelen van een cassette: Zet de schakelaar op [TAPE 1/DAT].
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Stel het geluidsvolume met de volumeregelaar (VOLUME) ③ op de versterker in.**

BANDOPNAMEN

1. **Kies de op te nemen geluidsbron met de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ②.**
2. **Begin met opnemen door de gekozen geluidsbron weer te geven en het cassettedeck in de opnamestand te zetten.**
   - Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor de procedure bij opnemen.

KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN

Wanneer twee decks (of een dubbel cassettedeck) gebruikt wordt, bent u in staat het weergegeven geluid van één deck op het andere deck op te nemen.

Voorbeelden van gebruik:

- Maken van een kopie waarvan de inhoud identiek is aan de originele cassette.
- Bandmontage bij een opname van een FM-uitzending om ongewenste reklameboodschappen buiten de opname te houden, of opnemen van alleen de gewenste gedeelte op een ander cassettedeck.

HANDHAVANDE

FÖRE ANVÄNDNING

Ställ in kontroller och omkopplare enlig följande: Se sid. 32.

1. **Sätt POWER-omkopplare ① i ON-läge.**
2. **Tryck in högtalarväljaren SPEAKERS A ⑪ eller SPEAKERS B ⑩ eller båda två. (endast A-202)**
3. **Ställ BALANCE-kontrollen ⑦ i mittläget.**
4. **Ställ DIRECT-omkopplare ⑥ i OFF-läge. (endast A-202)**
5. **Ställ TAPE 2/ADPT-omkopplare ④ i OFF-läge.**

AVSPELNING

1. **Välj önskad programkälla med INPUT SELECTOR-väljaren ②.**
   - Vid radiomottagnig: Ställ i läge [TUNER]
   - Vid skivspelning: Välj läge [PHONO]
   - Vid CD-skivspelning: Ställ i läge [CD]
   - Vid bandspelning: Välj läge [TAPE 1/DAT].
2. **Manövrera respektive komponent.**
3. **Ställ in ljudnivån med VOLUME-Kontrollern ③ på denna apparat.**

BANDINSPELINING

1. **Välj programkälla som ska spelas in med INPUT SELECTOR-ratten ②.**
2. **Starta inspelning genom att ställ in programkällan och kassettdäcket.**
   - Se kassettdäckets bruksanvisning för rätt tillvägagångssätt.

BANDKOPIERING

Genom att använda två kassettdäck (eller ett med två kassettfack) kan ljudet från det ena bandet kopieras över till det andra:

Användningsexempel:

- Kopiering av ett band med samma innehåll.
- Redigerad kopiering som borttagning av prat mellan styckena i en inspelning från ett radioprogram och inspelning av endast önskat material på ett annat band.

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Ajuste los controles y conmutadores como se indica a continuación. Consulte la página 33.

1. **Encienda el aparato poniendo el botón POWER ① en la posición ON.**
2. **Pulse el conmutador selector SPEAKERS A ⑪ o el conmutador selector SPEAKERS B ⑩, o ambos. (A-202 sólo)**
3. **Poner el control de balance (BALANCE) ⑦ en la posición central.**
4. **Poner el botón de entrada directa (DIRECT) ⑥ en la posición OFF. (A-202 sólo)**
5. **Poner el botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ en la posición OFF.**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR ② en la posición correspondiente a la fuente de señales deseada.**
   - Para escuchar emisoras de AM/FM ponerlo en [TUNER].
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [PHONO] para reproducir un disco.
   - Para escuchar discos láser ponerlo en [CD].
   - Ponga el conmutador selector INPUT SELECTOR en la posición [TAPE 1/DAT] para reproducir una cinta.
2. **Ponga en funcionamiento el equipo para iniciar la reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME ③ de este aparato.**

GRABACION DE CINTAS

1. **Elegir el equipo de grabación con el selector de entrada (INPUT SELECTOR) ②.**
2. **Comenzar la grabación poniendo en marcha el aparato del que se desea grabar y la grabadora.**
   - Consulte el manual de instrucciones de su magnetófono donde se explican los procedimientos de funcionamiento apropiados.

COPIA DE CINTAS

Utilizando dos magnetófonos (o cuando utilice un magnetófono de dos casetes), usted podrá grabar los sonidos de un magnetófono (o un casete) en el otro.

Ejemplos de utilización:

- Para copiar una cinta cuyo contenido sea idéntico al de la cinta original.
- Para compaginar la grabación de una radiodifusión por FM, eliminando anuncios publicitarios y grabando solamente el material deseado en otra cinta.

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES

Ajuste os controlos e teclas como mostrado a seguir: Veja a página 33.

1. **Ligue a unidade com a tecla POWER ①.**
2. **Accione o selector SPEAKERS A ⑪, SPEAKERS B ⑩ ou ambos. (somente A-202)**
3. **Coloque o controlo BALANCE ⑦ na posição central.**
4. **Desactive a tecla DIRECT ⑥. (somente A-202)**
5. **Desactive a tecla TAPE 2/ADPT ④.**

PROCEDIMENTOS PARA A LEITURA

1. **Seleccione a fonte desejada com o selector INPUT SELECTOR ②.**
   - Para a recepção de uma radiodifusão AM/FM: Coloque na posição [TUNER].
   - Para a leitura de um disco analógico: Seleccione a posição [PHONO].
   - Para ouvir um disco compacto: Coloque na posição [CD].
   - Para a leitura de uma cassete: Coloque na posição [TAPE 1/DAT].
2. **Opere o componente para começar a leitura.**
3. **Ajuste o volume sonoro com o controlo VOLUME ③ nesta unidade.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Seleccione a fonte de gravação com o selector INPUT SELECTOR ②.**
2. **Comece a gravação operando o componente de gravação e o leitor de cassetes.**
   - Refira-se ao manual de instruções de seu leitor de cassetes para os procedimentos de operação.

CÓPIA DE CASSETES

Quando se usam dois leitores de cassetes (ou quando se usa um leitor de cassetes duplo), pode-se gravar o som de uma cassete em outra.

Exemplos de aplicação:

- Para fazer a cópia idêntica de uma cassete original.
- Para editar uma gravação de um programa FM a fim de cortar os comerciais indesejáveis, gravando somente o material desejado numa outra cassete.

BIJ GEBRUIK VAN TWEE CASSETTEDECKS

1. **Plaats een voorbespeelde cassette voor weergave en een onbespeelde cassette voor opname in beide decks.**
2. **Kies met de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ② en TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ de kopieerrichting (van deck 1 naar deck 2 of omgekeerd).**
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2/ADPT monitor aansluitingen: Zet de ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) op "TAPE 1/DAT" en de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar op "OFF".
   - Voor het kopiëren van het cassettedeck aangesloten op de TAPE 2/ADPT monitor aansluitingen naar het cassettedeck aangesloten op de TAPE 1/DAT aansluitingen: Zet de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar op "ON" en de ingangkeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) in een andere stand dan "TAPE 1/DAT".
3. **Zet de cassettedecks in de juiste stand om met kopiëren te beginnen.**
   Zet hiervoor het cassettedek met de voorbespeelde cassette in de weergavestand en het cassettedeck met de onbespeelde cassette in de opnamestand.

GEBRUIK VAN DE KOMPONENT DIE OP DE TAPE 2/ADPT AANSLUITINGEN IS AANGESLOTEN:

[Komponent voor geluidsbijregeling]

Door het aansluiten van een grafiek-toonregeling kunt u het weergegeven geluid (van grammofoonplaten, cassettes, AM/FM-uitzendingen, e.d.) naar smaak bijregelen om zo de gewenste klankkleur van de muziek in te stellen.
Het via de grafiek-toonregeling bijgeregelde geluid kan opgenomen worden.

OPMERKING:

De bijregeling via de graphic equalizer wordt echter omzeild, als de direktschakelaar (DIRECT) ⑥ op "ON" wordt gezet. (allen voor de A-202)

1. **Zet de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ op "ON".**
2. **Geef de gekozen geluidsbron weer.**
3. **Regel het geluid met de grafiek-toonregeling bij.**

[Cassettedeck]

Een cassettedeck dat op deze aansluiting is aangesloten, kan op dezelfde manier (bij opname en weergave bediend worden als het cassettedeck dat op de TAPE 1/DAT aansluitingen is aangesloten.
Tevens kunt u bij gebruik van twee cassettedecks, bandopnamen van het ene cassettedeck naar het andere kopiëren. (Zie de paragraaf "Kopiëren van bandopnamen".)

OPMERKING:

Voor het afspelen van een cassette met het cassettedeck dat op de TAPE 2/ADPT aansluitingen is aangesloten, dient u de directschakelaar (DIRECT) in de "OFF" stand te zetten. (allen voor de A-202)

1. **Zet de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ op "ON".**
2. **Zet het aangesloten cassettedeck in de juiste stand voor weergave (of opname).**

VID ANVÄNDNING AV TVÅ KASSETTDÄCK

1. **Sätt i kassett för avspelning (inspelat band) och för inspel-ning (ny kassett) i resp. Kassettdäck.**
2. **Välj kopieringsriktning med INPUT SELECTOR-ratten ② och TAPE 2/ADPT-omkopplare ④.**
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen till kassettdäcket anslute till TAPE 2/ADPT-medhörningsuttagen: Ställ INPUT SELECTOR-ratten i läge TAPE 1/DAT och TAPE 2/ADPT-medhörningsomkopplare i OFF-läge.
   - Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2/ADPT-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 1/DAT-uttagen: Ställ TAPE 2/ADPT-medhörningsomkopplare ON-läge och INPUT SELECTOR i ett annat läge än TAPE 1/DAT.
3. **Manövrera kassettdäcken för att starta kopiering.**
   Ställ in kassettdäck med originalbandet för avspelning och det med den nya kassetten för inspelnig.

ANVÄNDNING AV KOMPONENT ANSLUTEN TILL TAPE-2/ADPT-UTTAGEN:

[För en adapterkomponent]

Genom att ansluta en grafisk equalizer, kan ljudet från källan (skiva, band, radiosändning etc.) återges med tillagda effekter och tonkompensering.
Det kompenserade ljudet kan spelas in.

OBS:

När DIRECT-omkopplare ⑥ är i ON-läge, saknar adapterkomponenten verkan. (endast A-202)

1. **Ställ TAPE 2/ADPT-medhörningsomkopplare ④ i ON-läge.**
2. **Avspela ljudkällan.**
3. **Ställ in adapterkomponenten.**

[För ett kassettdäck]

Ett anslutet kassettdäck kan användas på sanna sätt (inspelning och avspelning) som ett däck ansluter till TAPE 1/DAT-uttagen. Om två däck har anslutits, går det också att kopiera band från det ena däcket till det anddra (se avsnittet "Bandkopiering").

OBS:

För att avspela ett band på däcket anslutet till TAPE 2/ADPT-uttagen, måste DIRECT-omkopplare vara i OFF-läge. (endast A-202)

1. **Ställ TAPE 2/ADPT-omkopplare ④ i ON-läge.**
2. **Ställ in kassettdäcket för avspelning (eller inspelning).**

CUANDO UTILICE DOS MAGNETOFONOS

1. **Introduzca las cintas para reproducción (cinta grabada previamente) y para grabación (cinta virgen) en sus magnetófonos respectivos.**
2. **Seleccionar la dirección de la grabación con el selector de entrada (INPUT SELECTOR) ② y el botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④.**
   - Para copiar de la grabadora conectada a los terminales TAPE 1/DAT a la grabadora conectada a los terminales de monitoreo (TAPE 2/ADPT), poner el selector de entrada en la posición TAPE 1/DAT y el botón monitor (TAPE 2/ADPT) en OFF.
   - Para copiar de la grabadora conectada a los terminales TAPE 2/ADPT a la conectada a los terminales TAPE 1/DAT, poner el botón monitor (TAPE 2/ADPT) en ON y el selector de entrada en cualquier posición menos la TAPE 1/DAT.
3. **Ponga en funcionamiento los magnetófonos para comenzar la copia.**

Ponga el magnetófono con la cinta original en el modo de reproducción y el magnetófono con la cinta virgen en el modo de grabación.

USO DEL APARATO CONECTADO A LOS TERMINALES TAPE 2/ADPT:

[Para un componente extra]

Cuando se conecta un ecualizador gráfico a estos terminales, las señales sonoras (de discos, casetes, emisoras de radio AM/FM, etc.) pueden escucharse con la compensación tonal deseada. El sonido compensado a través de un componente extra puede grabarse.

NOTA:
Cuando el botón de entrada directa (DIRECT) ⑥ se encuentra en la posición ON, el componente extra no puede usarse para modificar las señales sonoras. (A-202 sólo)

1. **Poner el botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ en la posición ON.**
2. **Poner en marcha la fuente de sonido.**
3. **Usar el componente extra como se desee.**

[Para una segunda grabadora]

Una grabadora conectada a estos terminales puede utilizarse de la misma manera (reproducción y grabación) que la grabadora conectada a los terminales TAPE 1/DAT.
En el caso de usar dos grabadoras, será posible copiar cintas y casetes de una a la otra (ver el punto "Copia de casetes").

NOTA:
Para escuchar una cinta en la grabadora conectada a los terminales TAPE 2/ADPT, el botón monitor debe estar en la posición OFF. (A-202 sólo)

1. **Poner el botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ en la posición ON.**
2. **Usar la grabadora para reproducir (o grabar) la cinta.**

AUSO DE DOIS LEITOR DE CASSETES

1. **Coloque a cassete de leitura (cassete gravada) e uma cassete para gravar (virgem) nos respectivos leitores de cassetes.**
2. **Seleccione a direcção de cópia com o selector INPUT SELECTOR ② e a tecla TAPE 2/ADPT ④.**
   - Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 2/ADPT: Coloque o selector INPUT SELECTOR na posição TAPE 1/DAT e desactive a tecla TAPE 2/ADPT.
   - Para copiar desde o leitor de cassetes das tomadas TAPE 2/ADPT ao leitor de cassetes das tomadas TAPE 1/DAT: Active a tecla TAPE 2/ADPT e coloque o selector INPUT SELECTOR na posição TAPE 1/DAT.
3. **Opere os leitores de cassetes para começar a cópia.**

   Coloque o leitor de cassetes com a cassete original no modo de leitura e o leitor de cassetes com a cassete virgem no modo de gravação.

USO DO COMPONENTE LIGADO ÀS TOMADAS TAPE 2/ADPT:

[Para um componente adaptador]

Ao ligar um equalizador gráfico, pode-se ouvir o som da fonte (de discos, cassetes, rádio AM/FM, etc.) através dos circuitos de compensação de tonalidade e ajuste da qualidade sonora.
Pode-se também gravar o som compensado através do componente adaptador.

OBSERVAÇÃO:
Quando o modo de som directo ⑥ está activado, não se pode utilizar o componente adaptador para modificar o som da fonte sonora. (Somente A-202)

1. **Active a tecla TAPE 2/ADPT ④.**
2. **Efectúe a leitura da fonte sonora.**
3. **Opere o componente adaptador.**

[Para um leitor de cassetes]

Pode-se operar (gravação e leitura) um leitor de cassetes ligado a estas tomadas do mesmo modo que para o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 1/DAT.
Ao utilizar dois leitores de cassetes, pode-se copiar cassetes de um leitor ao outro (veja a secção "Cópia de Cassetes").

OBSERVAÇÃO:
Para efectuar a leitura com o leitor de cassetes ligado às tomadas TAPE 2/ADPT, o modo de som directo deve estar desactivado. (Somente A-202)

1. **Active a tecla TAPE 2/ADPT ④.**
2. **Opere o leitor de cassetes para efectuar a leitura (ou gravação).**

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste werking wordt vaak voor een defekt aangezien. Ga de volgende punten na als u denkt dar er iets mis is met dit komponent. Soms kan de moeilijkheid veroorzaakt worden door een ander komponent. Ga de andere komponenten en de elektrische bedrading na.
Als de moeilijkheden niet opgelost kunnen worden na deze lijst te hebben afgewerkt, laat het dichtsbijzijnde PIONEER servicecentrum of uw dealer dan reparatiewerkzaamheden uitvoeren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat	• De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. • De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld.	• Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in.
Geen geluid	• De aansluitsnoeren zijn losgeraakt of verkeerd aangesloten. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ is op ON gezet (uitgezonders wanneer een komponent voor geluidsbijregeling wordt gebruikt). • Het cassettedeck voor weergave is op de TAPE 2/ADPT aansluitingen aangesloten en de direkt-schakelaar (DIRECT) ⑥ is op ON gezet. (allen voor de A-202) • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend. • Beide luidsprekerschakelaars (SPEAKERS) zijn op "OFF" gezet. (allen voor de A-202) • De ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ② is niet op de gewenste geluidsbron voor weergave ingesteld.	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Zet deze schakelaar ④ op OFF. • Zet de direkt-schakelaar (DIRECT) ⑥ op OFF. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten. • Zet één van de schakelaars op "ON". • Zet deze schakelaar ② in de juiste stand (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Geen geluid van één van de luidsprekers	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt. • De balansregelaar (BALANCE) is naar één kant gedraaid.	• Sluit de snoeren stevig aan. • Zet de balansregelaar (BALANCE) in de midden-stand.
Opnemen is niet mogelijk	• De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld. • De TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ is op ON gezet.	• Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck. • Zet de TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ op OFF.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk	• De ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR) ② en TAPE 2/ADPT monitorschakelaar ④ staan in de verkeerde stand (bij gebruik van 2 cassettedecks). • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (Zie onder "KOPIEREN VAN BANDOPNAMEN"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.

FELSÖKNING

Felanvändning misstas ofta för problem med eller funktionsfel på apparaten. Kontrollera med nedanstående schema om apparaten inte fungerar som du vill. Undersök också övriga kmponenter i stereoanläggningen och andra elapparater som används.
Om felet inte kan rättas till enligt nedanstående schema, anlita närmaste auktoriserade serviceverkstad eller återförsäijaren för PIONEER för reparation.

Symptom	Trollg orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	• Stickkontakten är utdragen. • Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten.	• Skjut in stickkontakten ordentligt. • Tillkoppla strömmen på den andra komponenten.
Ingen ljudåtergivning.	• Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. • Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. • TAPE 2/ADPT-omkopplare ④ i ON-läge (utom då en adapterkomponent används). • Avspelande kassettdäck anslutet till TAPE 2/ADPT-uttagen och DIRECT-omkopplare ⑥ är i ON-läge. (endast A-202) • Felmanövrering av annan komponent. • Båda SPEAKERS-väljarna är i läge "OFF". (endast A-202) • INPUT SELECTOR-rattens ② läge överenstämmer inte med den komponent som ska återges.	• Anslut ordentligt. • Rengör uttag och pluggar. • Ställ omkopplare ④ i OFF-läge. • Ställ DIRECT-omkopplare ⑥ i OFF-läge. • Se annan komponents bruksanvisning. • Sätt väljaren i läge "ON". (Indikatorn släckt.) • Ställ omkopplare ② i rätt läge (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Inget ljud från en av högtalarna.	• Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan. • BALANCE-kontrollen är ställd i motsatt läge.	• Anslut ordentligt. • Ställ kontrollern i mittläget.
Bandinspelning är omöjlig.	• Felanslutning. • Kassettdäcket felmanövrerat. • TAPE 2/ADPT-omkopplare ④ är i ON-läge.	• Rätta till anslutningen. • Läs kassettdäckets bruksanvisning. • Ställ TAPE 2/ADPT-omkopplare ④ är i OFF-läge.
Bandkopiering är omöjligt.	• Omkopplarna INPUT SELECTOR ② och TAPE 2/ADPT ④ är i fel lägen (vid användning av 2 kassettdäck). • Kassettdäcken felmanövrerade.	• Ställ omkopplare i rätt läge (se avsnittet "BANDKOPIERING"). • Läs kassettdäckens bruksanvisning.

LOCALIZACION DE AVERIAS

La manipulación incorrecta del aparato se confunde a menudo con fallos y averías. Si cree que existe alguna anomalía en este componente, compruebe los puntos indicados más abajo. Algunas veces, los fallos se encuentran en otro componente. Inspeccione los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el fallo no puede corregirse, incluso después de haber seguido las sugerencias indicadas más abajo, póngase en contacto con el centro de reparaciones autorizado por PIONEER o con su concesionario para efectuar los trabajos de reparación necesarios.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato	• Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. • El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada.	• Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. • Conecte la alimentación del otro componente.
No hay sonido	• Cables de conexión desconectados de los terminales o mal conectados. • Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. • El botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ está en la posición ON (excepto cuando se utiliza un componente extra). • La grabadora para reproducción está conectada a los terminales TAPE 2/ADPT y el botón de entrada directa (DIRECT) ⑥ está en la posición ON. (A-202 sólo) • No es correcto el funcionamiento de otros componentes. • Ambos conmutadores selectores SPEAKERS en la posición OFF. (A-202 sólo) • La posición del selector de entrada (INPUT SELECTOR) ② no corresponde a la fuente de sonido en uso.	• Conéctelos firmemente. • Limpie los terminales y los enchufes. • Poner el botón ④ en OFF. • Poner el botón ⑥ en OFF. • Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes. • Ponga conmutador selector o ambos, en la posición ON. • Poner el selector ② en la posición correcta (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
No hay sonido de un altavoz.	• Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado. • El control de balance (BALANCE) está totalmente girado hacia un lado.	• Conéctelos firmemente. • Poner el control de balance en la posición central.
No se pueden grabarse cintas	• Conexiones incorrectas. • Funcionamiento incorrecto del magnetófono. • El botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ está en la posición ON.	• Ajuste correctamente el conmutador. • Vuelva a conectar correctamente. • Ponga el botón monitor ④ en OFF.
No pueden copiarse cintas	• La posición del selector de entrada (INPUT SELECTOR) ② y del botón monitor (TAPE 2/ADPT) ④ son incorrectas (para el caso de utilizar dos grabadoras). • El funcionamiento de los magnetófonos no es correcto.	• Ajuste correctamente el conmutador. (Consulte la sección "COPIA DE CINTAS".) • Consulte el manual de instrucciones de los magnetófonos.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Erros de operação são frequentemente confundidos com problemas e avarias. Ao encontrar algo errado com esta unidade, verifique os pontos seguintes. Em muitos casos o problema encontra-se num outro componente. Examine os outros componentes assim como os aparelhos eléctricos que estiverem a ser utilizados. Se não puder solucionar o problema após a verificação descrita abaixo, consulte seu representante ou centro de assistência técnica autorizado da PIONEER mais próximo.

Problema	Causa	Solução
Não há alimentação para a unidade.	• A ficha do cabo de alimentação está desligada da tomada de parede. • A ficha do cabo de alimentação está ligada na tomada de CA de um outro componente (temporizador, etc.) e este componente está desligado.	• Insira a ficha firmemente na tomada de parede. • Ligue a alimentação do outro componente.
Não há som.	• Os cabos de ligação estão desligados das tomadas ou ligados incorrectamente. • As tomadas ou pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. • A tecla TAPE 2/ADPT ④ está activada (excepto quando se usa um componente adaptador). • O leitor de cassetes para leitura está ligado às tomadas TAPE 2/ADPT e a tecla DIRECT ⑥ está activada. (somente A-202) • A operação da fonte desejada está incorrecta. • Ambos selectores SPEAKERS estão desactivados. (somente A-202) • O selector INPUT SELECTOR ② está na posição incorrecta.	• Ligue correctamente. • Limpe as tomadas e pinos. • Desactive a tecla TAPE 2/ADPT ④. • Desactive a tecla DIRECT ⑥. • Consulte o manual de instruções da fonte desejada. • Accione um ou ambos selectores. • Coloque o selector ② na posição correcta (CD, PHONO, TUNER, TAPE 1/DAT).
Não se produz som em uma das colunas de altifalantes.	• Os cabos de ligação ou cabos de altifalantes para aquele lado estão desligados. • O controlo BALANCE está ajustado a um dos lados.	• Ligue correctamente. • Coloque o controlo BALANCE na posição central.
A gravação de cassetes não funciona.	• As ligações estão incorrectas. • A operação do leitor de cassetes está incorrecta. • A tecla TAPE 2/ADPT ④ está activada.	• Ligue correctamente. • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes. • Desactive a tecla TAPE 2/ADPT ④.
A cópia de cassetes não funciona.	• As posições do selector INPUT SELECTOR ② e da tecla TAPE 2/ADPT ④ estão incorrectas (quando se usam 2 leitores de cassetes). • A operação do leitor de cassetes está incorrecta.	• Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "CÓPIA DE CASSETES"). • Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-202]

Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 20 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
T.H.V. 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Dynamisch uitgangsvermogen (bij EIA dynamisch testsignaal)
4 Ω ..... 66 W
Totale harmonische vervorming**
20 Hz tot 20 kHz, 35 W, 8 Ω 0,07%*

- *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz tot 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Toonregelaars
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... a.c. 220 − 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 330W
Afmetingen (inklusief bedieningsorganen en uitstekende onderdelen)
..... 420 × 282 × 103 mm (b/d/h)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 5,6 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de DIRECT schakelaar op "aan".
Voor de TAPE 2/ADPT zijn de metingen echter verricht met de DIRECT schakelaar op OFF gesteld en de toon-en balansregelaar in de middenstand.
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

TEKNISKA DATA

[A-202]

Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna 20 Hz till 20 kHz)**
THD 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
DIN kontinuerling uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
THD 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Dynamisk uteffekt (EIA dynamisk testsignal)
4 Ω ..... 66 W
Total harmonisk distorsion**
20 Hz till 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,07 %*

- *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz till 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +6 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuelig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220-230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 330 W
Mått (B × D × H) (inkl. reglage och andra utstående delar)
..... 420 × 282 × 103 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 5,6 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med DIRECT-omkopplare i ON-läge.
För TAPE 2/ADPT mäts de met DIRECT omkopplare i OFF-läge och ton- och balanskontrollerna i mittläge.
** Mätte med spektralanalysator för andio.

ESPECIFICACIONES

[A-202]

Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 20 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,07 %, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
D.A.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Potencia de salida dinámica (en señal de prueba dinámica EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorsión armónica total**
20 Hz a 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,07 %*

- *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación sea de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.A.T 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Control de tono
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición − 30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensiones (inclusive controles y partes sobresalientes)
..... 420 (Ancho) × 282 (Fondo) × 103 (Alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 5,6 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Mida estando desconectado el conmutador DIRECT.
Para TAPE 2/ADPT, sin embargo, se lo ha medido con el conmutador DIRECT en OFF y los controles de tono y balance en sus posiciones centrales.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

ESPECIFICAÇÕES

[A-202]

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 20 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,07%, 8 Ω ..... 35 W + 35 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 40 W + 40 W
D.H.T. 1,0%, 4 Ω ..... 50 W + 50 W
Potência de saída dinâmica (em sinal de teste dinâmico EIA)
4 Ω ..... 66 W
Distorção Harmónica Total**
20 Hz a 20 kHz, 35 W, 8 Ω 0,07%*

- *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nível de saída/impedância
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidades
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 100 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, alimentação constante/50 mW)
PHONO (MM) ..... 67 dB/61 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 83 dB/63 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 330 W
Dimensões (inclusive os botões de controlo e outras partes salientes)
..... 420 (L) x 282 (P) x 103 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 5,6 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com a tecla DIRECT activada.
Para as tomadas TAPE 2/ADPT, entretanto, a medida foi feita com o modo directo desactivado e os controlos de tonalidade e balanço em suas posições centrais.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

TECHNISCHE GEGEVENS

[A-102]
Versterker-gedeelte

Kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 30 Hz tot 20 kHz)**
T.H.V. 0,2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN-kontinu uitgangsvermogen
(beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Totale harmonische vervorming**
30 Hz tot 20 kHz, 25 W, 8 Ω 0,2%*

- *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
PHONO Maximale belastbaarheid
1 kHz, T.H.V. 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekwentiebereik
PHONO (MM) ..... 30 Hz tot 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz tot 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Toonregelaars
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Fysiologische toonregeling (met de volumeregelaar op −30 dB gezet)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signaal/ruisverhouding (IHF gepasseerd, A-netwerk)
PHONO (MM, 5 mV ingangsspanning ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Voeding/Diversen

Voedingsbenodigheden ..... a.c. 220 − 230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik 210W
Afmetingen (inklusief bedieningsorganen en uitstekende onderdelen)
..... 420 × 282 × 103 mm (b/d/h)
Gewicht (zonder verpakking) ..... 4,6 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de toon-en balansregelaar in de middenstand.
** Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

TEKNISKA DATA

[A-102]
Förstärkardel

Kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna 30 Hz till 20 kHz)**
THD 0,2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
DIN kontinuerling uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
THD 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Total harmonisk distorsion**
30 Hz till 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0,2 %*

- *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Ingångskänslighet/impedans
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Överbelastningsnivå, PHONO
1 kHz, THD 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Utgångsnivå/impedans
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Frekvensgång
PHONO (MM) ..... 30 Hz till 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz till 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Tonkontroll
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Loudnessfunktion (ljudnivån i läget −30 dB)
..... +6 dB (100Hz)/+3 dB (10 kHz)
Signalbrusförhållande (IHF kortslutet, A-nät)
PHONO (MM, 5 mV ingång) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuelig effekt/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220-230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 210 W
Mått (B × D × H) (inkl. reglage och andra utstående delar)
..... 420 × 282 × 103 mm
Vikt (utan förpackning) ..... 4,6 kg

Tillbehör

Bruksanvisning ..... 1 st.

OBS:
Rätten till ändringar förbehålls.

* Mätt med ton- och balanskontrollerna i mittläge.
** Mätte med spektralanalysator för andio.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

[A-102]
Sección del amplificador

Potencia de salida continua
(ambos canales activados de 30 Hz a 20 kHz)**
D.A.T. 0,2 %, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorsión armónica total**
30 Hz a 20 kHz, 25 W, 8 Ω ..... 0,2 %*

- *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación sea de 230 V.*

Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Nivel de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.A.T 0,1 % (MM) ..... 150 mV
Nivel de salida/impedancia
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Repuesta de frecuencia
PHONO (MM) ..... 30 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Control de tono
BASS ..... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ± 8 dB (10 kHz)
Curva de sonoridad (control de volumen en la posición − 30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relación señal a ruido (cortocircuito IHF, red A)
PHONO (MM, entrada de 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Relación señal a ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Alimentación/varios

Alimentación ..... CA 220 − 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensiones (inclusive controles y partes sobresalientes)
..... 420 (Ancho) × 282 (Fondo) × 103 (Alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 4,6 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

* Medido con los controles de tono y balance en sus posiciones centrales.
** Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

[A-102]
Secção do Amplificador

Potência de saída contínua
(ambos canais accionados em 30 Hz a 20 kHz)**
D.H.T. 0,2%, 8 Ω ..... 25 W + 25 W*
Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
D.H.T. 1,0%, 8 Ω ..... 30 W + 30 W
Distorção Harmónica Total**
30 Hz a 20 kHz, 25 W, 8 Ω 0,2%*

- *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Impedância/Sensibilidade de entrada
PHONO (MM) ..... 2,5 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 150 mV/50 kΩ
Nível de sobrecarga PHONO
1 kHz, D.H.T. 0,1% (MM) ..... 150 mV
Nível de saída/impedância
TAPE REC, ADPT OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Resposta de frequência
PHONO (MM) ..... 30 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT
..... 10 Hz a 50 kHz $^{+1}_{-3}$ dB*
Controlos de tonalidades
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Contorno de audibilidade (controlo de volume ajustado a −30 dB)
..... +6 dB (100 Hz)/+3 dB (10 kHz)
Relação sinal-ruído (curto-circuito IHF, ponderação A)
PHONO (MM, entrada 5 mV) ..... 77 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 95 dB*
Relação sinal-ruído (DIN, alimentação constante/50 mW)
PHONO (MM) ..... 63 dB/60 dB*
CD, TUNER, TAPE 1/DAT, TAPE 2/ADPT ..... 81 dB/62 dB*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220 − 230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 210 W
Dimensões (inclusive os botões de controlo e outras partes salientes)
..... 420 (L) x 282 (P) x 103 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 4,6 kg

Acessórios

Manual de instruções 1

OBSERVAÇÃO:
As especificações e o desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

* Medição feita com os controlos de tonalidade e balanço em suas posições centrais.
** Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<93C05DF0H01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE1284-A>